

NEUES

Gemengeblat
05/23



Gemeng
NIDDERAANWEN

13
Freedefeier Sylvester
2023/2024

19
Maart Nidderaanwen

20
Brennholzverkauf



Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**
Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**
Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevine
Jacques Bauer, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal
34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint
34 11 34-44
Christiane Bour 34 11 34-43
Christophe Junker, Coordinateur sportif
34 11 34-48
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Marilène Lopes 34 11 34-42
Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Roberta Dario 34 11 34-35

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
Christine Schroeder 34 11 34-27
Joe Wians 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Sébastien Habets 34 11 34-25
Susi Estgen 34 11 34-28
Diane Bourg, Archivage 34 11 34-23

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Ted Schleimer 34 11 34-96
Téléfax 34 11 34-92

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

SERVICE TECHNIQUE

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalho 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
Cédric Bruch 34 11 34-53
Gil Mateus 34 11 34-58
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous :
urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs
26 34 70 23
Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
621 219 140
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1

MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1
Tania Nicolay 26 34 00 68-20

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
« Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

145, route de Trèves
L-6940 Niederanven 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

4 DER GEMEINDERAT
LE CONSEIL COMMUNAL
7 Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

13 OFFIZIELL NORIICHTEN
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN
INFORMATIONEN OFFIZIELLES
OFFICIAL NEWS

25 AKTUELLE BAUPROJEKTE
PROJETS EN COURS

27 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

49 GRÜNE ECKE
COIN VERT

57 SCHULWESEN & ERZIEHUNG
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

67 NIEDZ4KIDZ

69 VEREINE
ASSOCIATIONS

76 VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN
INFORMATIONEN DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Margaretha Inghelram-Maeyens, photo couvercle
Cungs Metty, Esly Erwin, Fritz-Lorenz Francine,
Gottal Guy, Hansen-Terens Marie-Paule, Kalmes
Guy, Klensch-Melchior Manuela, Lanners-Comes
Christiane, Stockmans Dirk
unsplash.com / pexels.com

Follow us
facebook.com/GemengNidderaanwen/
[@gemengnidderaanwen](https://www.instagram.com/gemengnidderaanwen)



PRINTED IN
LUXEMBOURG

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

VIRWUERT VORWORT PRÉFACE PREFACE

LU

LÉIF AWUNNER:INNEN, LÉIF MATAARBECHTER:INNEN, LÉIF VERÄINER A BETRIBER,

Och mat dëser Editioun vun eisem Gemengeblat „NEIES“ hutt dir erëm d'Méiglechkeet déi neisten Informatiounen an der Hand ze halen an et erméiglecht gläichzäiteg e flotte Réckbléck op déi lescht Wochen. Ganz besonnesch freet mech datt sech iwwert 100 Leit gemellt hu fir bei eise Kommissiounen, BiergerTeams an anere Gremie matzeschaffen. Wa mir alleguer e klenge Bäitrag fir d'Zesummeliewen an eiser Gemeng leeschten, da kënnen mir eis Gemeng wierklech zesumme virubringen! Fir all gutt Iddi an och aner Doleancé kënn dir gären e RDV am Kader vu menger Telefonspermanence ufroen.

Mat beschte Gréiss,
Fréd Ternes
Buergermeeschter

FR

CHERS RÉSIDENT(E)S, CHERS COLLABORATEURS ET COLLABORATRICES, CHÈRES ASSOCIATIONS ET ENTREPRISES,

Avec cette édition de notre bulletin communal « NEIES », vous avez également la possibilité de découvrir les dernières informations et de jeter en même temps une belle rétrospective sur les dernières semaines. Je suis très content que finalement plus de 100 personnes se soient inscrites pour travailler dans nos commissions, équipes citoyennes et autres organes. Si nous apportons tous une petite contribution à la vie en commun, nous pouvons faire avancer notre commune ensemble ! Pour toute bonne idée, mais aussi pour toute autre demande, n'hésitez pas à demander un rendez-vous dans le cadre de ma permanence téléphonique.

Cordialement,
Fred Ternes
Bourgmestre

DE

LIEBE EINWOHNER:INNEN, LIEBE MITARBEITER:INNEN, LIEBE VEREINE UND UNTERNEHMEN,

Auch mit dieser Ausgabe unseres Gemeindeblattes „NEIES“ haben Sie die Möglichkeit, die neuesten Informationen zu erfahren und gleichzeitig einen schönen Rückblick auf die letzten Wochen zu werfen. Ganz besonders freue ich mich, dass sich über 100 Personen für die Mitarbeit in unseren Kommissionen, BürgerTeams und anderen Gremien angemeldet haben. Wenn wir alle einen kleinen Beitrag zum Zusammenleben leisten, können wir unsere Gemeinde gemeinsam voranbringen! Für jede gute Idee und auch andere Anliegen können Sie gerne im Rahmen meiner Telefonbereitschaft einen Termin anfordern.

Beste Grüße,
Fréd Ternes
Bürgermeister

EN

DEAR RESIDENTS, DEAR EMPLOYEES, DEAR ASSOCIATIONS AND BUSINESSES,

With this issue of our community newsletter “NEIES”, you once again have the opportunity to be informed of the latest news and at the same time have a nice look back at the past weeks. I am particularly pleased that more than one hundred people have signed up to serve on our commissions, citizens' teams and other committees. If we all make a small contribution towards living together, we can bring our commune forward together! For any good idea or any issues, you are welcome to request an appointment through my telephone availability service.

Best regards,
Fréd Ternes
Mayor

UM TELEFON MAM BUERGERMEESCHTER AM TELEFON MIT DEM BÜRGERMEISTER AU TÉLÉPHONE AVEC LE BOURGMESTRE ON THE PHONE WITH THE MAYOR

LU

Dir hutt en Uleies oder eng Iddi fir eis Gemeng no vir ze bréngen?

Da profitéiert vun der Telefonspermanence mam Buergermeeschter all Donneschde Moien. Reservéiert einfach am Virfeld Är Plage vu 15 Minutten iwwert den 34 11 34 - 43 oder via christiane.bour@niederanven.lu.

Mir freeën eis op Ären Input.

FR

Vous avez un souci ou bien une bonne idée pour faire avancer notre commune ?

Alors profitez de la permanence téléphonique avec le bourgmestre, tous les jeudis. Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le 34 11 34 - 43 ou via christiane.bour@niederanven.lu.

Nous nous réjouissons de votre participation.

DE

Sie haben ein Anliegen oder eine gute Idee, um unsere Gemeinde weiterzubringen?

Dann nutzen Sie die Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister jeden Donnerstag Morgen. Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15 Minuten Sprechzeit über die 34 11 34 - 43 oder via christiane.bour@niederanven.lu.

Wir freuen uns über Ihren Input.

EN

Do you have a concern or a good idea for bringing our commune forward?

Then take advantage of the telephone availability service with the mayor, every Thursday morning. Simply book your 15-minute slot in advance by calling 34 11 34 - 43 or contacting christiane.bour@niederanven.lu.

We look forward to your input.



DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

TERNES Fréd fred.ternes@niederanven.lu

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

DE VRIES Josselijn josselijn.devries@niederanven.lu

BAUER Jacques jacques.bauer@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

CUNGS Metty m.cungs@pt.lu

DUPONG-KREMER Martine martine.kremer@curia.europa.eu

INGHELRAM-MAEYENS Margaretha inghelram.maeyens@pt.lu

KOOB Alex alex.koob@icloud.com

MOES Régis regis_moes@yahoo.de

MULLER-ROLLINGER Gina ginamullerrollinger@gmail.com

SCHILTZ Jean schilj@pt.lu

SCHMIT Georges gschmit@dp.lu

STORN Deborah dstorn@dp.lu

VAN DER ZANDE Conny cvdz@dp.lu



v.l.n.r / d.g.à.d.

Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Georges Schmit, Jean Schiltz, Régis Moes, Josselijn de Vries, Fréd Ternes, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Alex Koob, Deborah Storn, Conny van der Zande, Gina Muller-Rollinger

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 15. SEPTEMBER 2023

Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn De Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Martine Dupong-Kremer, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

Absent (bis Punkt 4): van der Zande C., Mitglied, entschuldigt.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit ernannt der Gemeinderat in geheimer Wahl

- (einstimmig) Herrn Metty CUNGS, Gemeinderat der Gemeinde Niederanven, als Kandidaten für den Posten des Delegierten in den Verwaltungsrat des Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS), welcher die Gemeinden Hesperingen, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen vertritt.
- (einstimmig) Herrn Jacques BAUER, Schöffe der Gemeinde Niederanven, als Kandidaten für den Posten des Delegierten in den Syndicat intercommunal des villes et communes luxembourgeoises (SYVICOL), welcher die Gemeinden Contern, Lorentzweiler, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen, Steinsel und Walferdingen vertritt.

Öffentliche Sitzung:

Um den Opfern in den Regionen zu helfen, die in Marokko von einem Erdbeben und in Libyen von Überschwemmungen schwer getroffen wurden, und den Tod von Tausenden von Menschen verursachten und ganze Dörfer zerstörten, stimmt der Gemeinderat dafür, diesen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen und beschließt einstimmig, der Caritas Luxemburg und dem Roten Kreuz **jeweils einen Zuschuss** von 5.000.- € zu gewähren.

Frau L. Gaul und Frau M. Klensch stellen die neue „**Kannerkaart Nidderaanwen**“ vor. Diese Karte wurde gemeinsam mit der Arbeitsgruppe „Niedz4kidz“ entworfen. Sie wird an alle SchülerInnen und Schüler der Grundschule verteilt. Die Karte ist auch bei der Maison Relais und der Maison des Jeunes erhältlich und wird allen Familien ausgehändigt, die sich in der Gemeinde anmelden.

Folgende **Vertreter** der Gemeinde Niederanven werden in geheimer Abstimmung für **die verschiedenen interkommunalen Syndikate** ernannt:

- Der Bürgermeister Fréd TERNES und die Schöffin Josselijn DE VRIES sowie die Räte Metty CUNGS, Alex KOOB, Gina MULLER-ROLLINGER, Georges SCHMIT und

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 SEPTEMBRE 2023

Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn De Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Martine Dupong-Kremer, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent (jusqu'au point 4) : van der Zande C., membre, excusé.

En séance à huis clos, le conseil communal

- **nomme** par scrutin secret (à l'unanimité) Monsieur Metty CUNGS, conseiller communal de la commune de Niederanven, comme candidat au poste de délégué représentant les communes de Hesperange, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange au sein du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).
- **nomme** par scrutin secret (à l'unanimité) Monsieur Jacques BAUER, échevin de la commune de Niederanven, comme candidat au poste de délégué représentant les communes de Contern, Lorentzweiler, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel et Walferdange au Syndicat intercommunal des villes et communes luxembourgeoises SYVICOL.

Séance publique :

En vue d'aider les victimes des régions gravement frappées en Maroc par un tremblement de terre et en Libye par des inondations causant la mort de milliers de personnes et détruisant des villages entiers, le Conseil communal vote d'ajouter ce point à l'ordre du jour et décide à l'unanimité d'accorder un **subside** de 5.000.- € par association à Caritas Luxembourg et à la Croix Rouge.

L. Gaul et M. Klensch présentent la nouvelle « **Kannerkaart Nidderaanwen** ». Cette carte a été conçue ensemble avec le groupe de travail « Niedz4kidz ». Elle sera distribuée à tous les élèves de l'école fondamentale. La carte est également disponible auprès de la maison relais et de la maison des jeunes et elle sera remise à tous les familles qui s'enregistrent dans la commune.

Les délégués suivants de la commune de Niederanven sont nommés, par scrutin secret, **au sein des différents syndicats intercommunaux**:

- Le bourgmestre Fréd TERNES et l'échevine Josselijn DE VRIES ainsi que les conseillers Metty CUNGS, Alex KOOB, Gina MULLER-ROLLINGER, Georges SCHMIT et Jean SCHILTZ au sein du Syndicat intercommunal « **C.N.I. Syrdall Schwemm** » ;

- Jean SCHILTZ für das interkommunale Syndikat „C.N.I.-Syrdall Schwemm“;
- Gemeinderatsmitglied Metty CUNGS für das „Syndicat intercommunal pour l'exploitation d'un centre de compostage régional à Mondercange“ „Minett Kompost“;
 - Schöffe Jacques BAUER für das „Syndicat des eaux du centre“ „SEC“;
 - Schöffin Josselijn DE VRIES für das „Syndicat intercommunal à vocation multiple“ „SIAS“;
 - Gemeinderatsmitglied Martine DUPONG-KREMER für das „Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire“ „SICEC“;
 - Schöffe Jacques BAUER für das „Syndicat de communes pour la dépollution des eaux résiduaires de l'Est“ „SIDEST“;
 - Gemeinderatsmitglied Alex KOOB für das „Syndicat intercommunal pour la destruction des ordures“ „SIDOR“;
 - Schöffe Jacques BAUER „Syndicat Intercommunal de gestion informatique“ „SIGI“;
 - Schöffin Josselijn DE VRIES für den öffentlichen Verkehr;

Der Gemeinderat schreitet in geheimer Abstimmung zur Ernennung folgender Gemeindevertreter

- in die Aufsichtskommission des CIPA „Gréngewald“:

Effektive Mitglieder / Membres effectifs :	Stellvertretende Mitglieder / Membres suppléants :
Marthe SCHARFE	Gina MULLER-ROLLINGER, Gemeinderatsmitglied / conseillère communal
Anne SCHUMACHER	Régis MOES, Gemeinderatsmitglied / conseiller communal
Tun GEYER	Déborah STORN, Gemeinderatsmitglied / conseiller communal

- in den Verwaltungsrat der „Syrdall-Heem asbl“:
- du conseil d'administration de la Syrdall-Heem asbl

Effektive Mitglieder / Membres effectifs :	Stellvertretendes Mitglied / Membre suppléant :
Régis MOES, Gemeinderatsmitglied / conseiller communal	Jo SIMON
Rose SCHARFE-HANSEN	

- in die Aufsichtskommission des „Office Régional du Tourisme du Centre/Ouest asbl ORT“:
- du conseil d'administration de l'Office Régional du Tourisme du Centre/Ouest asbl

Effektives Mitglied / Membre effectif :	Stellvertretendes Mitglied / Membre suppléant :
Metty CUNGS, Gemeinderatsmitglied / conseiller communal	Josselijn DE VRIES, Schöffin / échevine

- in die Aufsichtskommission des „Maison de Séjour et de Soins Beim Goldknapp“:
- de la commission de surveillance de la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp »

Effektives Mitglied / Membre effectif :	Stellvertretendes Mitglied / Membre suppléant :
Fréd TERNES, Bürgermeister / bourgmestre	Jacques BAUER, Schöffe / échevin

- Le conseiller Metty CUNGS au sein du Syndicat intercommunal pour l'exploitation d'un centre de compostage régional à Mondercange « Minett Kompost » ;
- L'échevin Jacques BAUER au sein du Syndicat des eaux du centre « SEC » ;
- L'échevine Josselijn DE VRIES sein du Syndicat intercommunal à vocation multiple « SIAS » ;
- La conseillère Martine DUPONG-KREMER au sein du syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire « SICEC » ;
- L'échevin Jacques BAUER au sein du Syndicat de communes pour la dépollution des eaux résiduaires de l'Est « SIDEST » ;
- Le conseiller Alex KOOB au sein du Syndicat intercommunal pour la destruction des ordures « SIDOR » ;
- L'échevin Jacques BAUER au sein du Syndicat intercommunal de gestion informatique « SIGI » ;
- L'échevine Josselijn DE VRIES aux transports publics.

Le Conseil communal, par scrutin secret, procède à la nomination des membres suivants représentant la commune au sein:

- de la commission de surveillance du CIPA « Gréngewald »

Der Rat legt einstimmig die Aufteilung von zusätzlichem politischem Urlaub für Räte die auch Vertreter der Gemeinde in einem Gemeindegremium sind wie folgt fest:

- Herr Fréd Ternes, Bürgermeister: 7 Stunden pro Woche;
- Frau Josselijn DE VRIES, Schöffin: 1 Stunde pro Woche;
- Herr Jacques BAUER, Schöffe: 1 Stunde pro Woche.

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Abstimmung die Mitglieder und den Sekretär innerhalb der Mietkommission der Gemeinde Niederanven:

DUPONG-KREMER Martine als Vorsitzende / comme assesseur-bailleur effectif	GILLIAMS Tom als stellvertretender Präsident / comme président Suppléant
KRIER Marguerite als Beisitzerin und effektives Vermietermitglied / comme assesseur-bailleur effectif	HAAS Elisabeth als stellvertretendes Beisitzer-Vermieter Mitglied / comme assesseur-bailleur suppléant
CARNEIRO GONÇALVES Rui Manuel als Beisitzer und effektives Mietermitglied / comme assesseur-locataire effectif	SCHIESER Margarethe als stellvertretendes Beisitzer-Mieter Mitglied / comme assesseur-locataire suppléant
Herr SCHOLTES Bob aus Pettingen, Beamter der Gemeinde Niederanven als Sekretär der Mietkommission der Gemeinde Niederanven / fonctionnaire de la commune de Niederanven comme secrétaire de la commission des loyers de la commune de Niederanven	

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Abstimmung vier Mitglieder für die Schulkommission der Gemeinde Niederanven, nämlich Frau BÜCK Myriam aus Senningen, Herrn GEYER Tun aus Ernster, Herrn THEISEN Michel aus Hostert und Frau STORN Déborah aus Ernster.

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Abstimmung den Vorsitzenden sowie die Vertreter jeder politischen Gruppierung in der:

- **Kommission für Wohnungswesen, Raumordnung und Bauwesen der Gemeinde Niederanven**, nämlich Herr KOOB Alex aus Niederanven (CSV) als Vorsitzenden und Herrn BORMANN Claude aus Ernster (LSAP), Herr REUTER Jeff aus Niederanven (DP), Frau MÜLLER-ROLLINGER Gina aus Niederanven (Déi Gréng), sowie Herr REDING Patrick aus Rameldingen (CSV) als Mitglieder.
- **Finanzkommission**, nämlich Frau DUPONG-KREMER Martine aus Senningerberg (CSV) als Vorsitzende und Herrn FELKE Jo aus Rameldingen (DP), Herr WEIRIG Marc aus Oberanven (LSAP), Frau MAZIUKIEWICZ Dagmara aus Senningerberg (Déi Gréng) und Frau SCHARFE Marthe aus Rameldingen (CSV) als Mitglieder.
- **Umweltkommission**, d.h. Herr MONGELLI Gregorio aus Hostert (Déi Gréng) als Vorsitzender, Herr GOERGEN Frank aus Niederanven (Déi Gréng), Frau HEINEN Nathalie aus Niederanven (DP), Frau SCHUMACHER Anne aus Oberanven (CSV) sowie Herr TIRADO MATEU Fernando aus Niederanven (LSAP) als Mitglieder.
- **Kommission für soziale Angelegenheiten**, d.h. Herr CUNGS Metty aus Senningen (CSV) als Vorsitzender und Frau FABER Noline aus Rameldingen (DP), Frau LIETZ

Le Conseil fixe à l'unanimité des membres présents la répartition suivante d'un supplément de congé politique pour les membres du Conseil communal qui ont été désignés dans les syndicats de communes :

- Monsieur Fréd TERNES, bourgmestre : 7 heures par semaine,
- Madame Josselijn De Vries, échevine : 1 heure par semaine,
- Monsieur Jacques BAUER, échevin : 1 heure par semaine.

Le Conseil communal, par scrutin secret, procède à la nomination des membres et du secrétaire au sein de la commission des loyers de la commune de Niederanven :

Le Conseil communal, par scrutin secret, procède à la nomination de quatre membres au sein de la commission scolaire de la commune de Niederanven, à savoir Madame BÜCK Myriam de Senningen, Monsieur GEYER Tun d'Ernster, Monsieur THEISEN Michel de Hostert et Madame STORN Déborah d'Ernster.

Le Conseil communal, par scrutin secret, procède à la nomination du président ainsi que des représentants de chaque groupement politique au sein de :

- **la commission du logement, de l'aménagement du territoire et des bâtisses de la commune de Niederanven**, à savoir Monsieur KOOB Alex de Niederanven (CSV) comme président et Monsieur BORMANN Claude d'Ernster (LSAP), Monsieur REUTER Jeff de Niederanven (DP), Madame MÜLLER-ROLLINGER Gina de Niederanven (déi gréng), ainsi que Monsieur REDING Patrick de Rameldange (CSV) comme membres.
- **la commission des finances**, à savoir Madame DUPONG-KREMER Martine de Senningerberg (CSV) comme présidente et Monsieur FELKE Jo de Rameldange (DP), Monsieur WEIRIG Marc d'Oberanven (LSAP), Madame MAZIUKIEWICZ Dagmara de Senningerberg (déi gréng) ainsi que Madame SCHARFE Marthe de Rameldange (CSV) comme membres.
- **la commission de l'environnement**, à savoir Monsieur MONGELLI Gregorio de Hostert (déi gréng) comme président et Monsieur GOERGEN Frank de Niederanven (déi gréng), Madame HEINEN Nathalie de Niederanven (DP), Monsieur SCHUMACHER Anne d'Oberanven (CSV) ainsi que Monsieur TIRADO MATEU Fernando de Niederanven (LSAP) comme membres.

Evelyne aus Ernster (LSAP), Herr ACEDO CASTRO José Luis aus Niederanven (Déi Gréng) sowie Frau KIEFFER Véronique aus Oberanven (CSV) als Mitglieder.

- **Kommission für den Energiewandel**, nämlich Herr AGUILAR Marc aus Oberanven (CSV) als Vorsitzenden und Herr KOEGEL Armin aus Rameldingen (DP), Herr MOES Régis aus Senningerberg (LSAP), Frau KOCH Caroline aus Hostert (CSV) sowie Herr MAZIUKIEWICZ Karol aus Senningerberg (Déi Gréng) als Mitglieder.
- **Kommission für das interkulturelle Zusammenleben**, nämlich Frau INGHELARAM-MAEYENS Margaretha aus Oberanven (LSAP) als Vorsitzende und Herr PAQUET Georges aus Senningerberg (LSAP), Herr WELTER Pierre aus Hostert (DP), Frau SCHARFE Rose aus Niederanven (CSV) sowie Frau LEVY Danièle aus Hostert (Déi Gréng) als Mitglieder.

Das Schöffenkollegium präsentiert die **Erklärung des Schöffenkollegiums** „CSV- Déi Gréng“ für die Legislaturperiode 2023-2029, mit seinen 3 großen Zielen:

- Stärkung der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger;
- Förderung des harmonischen Zusammenlebens;
- Erreichen der Klimaneutralität.

Die **allgemeine Verkehrsordnung** der Gemeinde wird einstimmig angepasst, indem die Parkdauer mit Parkscheibe am Parkplatz „Wasserturm“ in Senningerberg von 3 auf 5 Stunden erhöht wird.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die **Mietverträge** mit Herrn Barthel für die Anmietung einer Scheune in Niederanven und mit der Fondation pour l'Accès au Logement für die Anmietung einer Wohnung in Niederanven **zu kündigen**.

Der Rat legt einstimmig die **Einkommensobergrenze für die Teuerungszulage für bedürftige Haushalte** fest:

- 2.263,10.- € für Antragsteller ohne Familienlasten,
- 2.640,40 € für Antragsteller mit Familienlasten, zuzüglich
- 250.- € für jedes Kind, für das der Antragsteller eine Familienbeihilfe erhält.

Die oben genannten Beträge entsprechen 944,43 des gewichteten Lebenshaltungskostenindex am 1. September 2023. Sie werden jedes Jahr am 1. September an die Veränderungen der gleitenden Lohnskala angepasst, wobei der zu diesem Zeitpunkt geltende Anwendungsmaßstab zugrunde gelegt wird.

Das **Abkommen** zwischen der Gemeinde, dem Staat des Großherzogtums Luxemburg und Anne asbl zur Regelung der Betriebs- und Finanzierungsmodalitäten des **Jugendhauses** für das Jahr 2023 wird einstimmig angenommen.

- **la commission des affaires sociales**, à savoir Monsieur CUNGS Metty de Senningen (CSV) comme président et Madame FABER Nicoline de Rameldange (DP), Madame LIETZ Evelyne d'Ernster (LSAP), Monsieur ACEDO CASTRO José Luis de Niederanven (déi gréng) ainsi que Madame KIEFFER Véronique d'Oberanven (CSV) comme membres.
- **la commission de la transition énergétique**, à savoir Monsieur AGUILAR Marc d'Oberanven (CSV) comme président et Monsieur KOEGEL Armin de Rameldange (DP), Monsieur MOES Régis de Senningerberg (LSAP), Madame KOCH Caroline de Hostert (CSV) ainsi que Monsieur MAZIUKIEWICZ Karol de Senningerberg (déi gréng) comme membres.
- **la commission communale du vivre-ensemble inter-culturel**, à savoir Madame INGHELARAM-MAEYENS Margaretha d'Oberanven (LSAP) comme présidente et Monsieur PAQUET Georges de Senningerberg (LSAP), Monsieur WELTER Pierre de Hostert (DP), Madame SCHARFE Rose de Niederanven (CSV) ainsi que Madame LEVY Danièle de Hostert (déi gréng) comme membres.

Le collège échevinal présente la **déclaration du collège échevinal** « CSV- déi gréng » pour la législature 2023-2029, avec les 3 grands objectifs :

- renforcer les services pour les citoyen-ne-s ;
- promouvoir la cohabitation harmonieuse ;
- réaliser la neutralité climatique.

Le **règlement général de la circulation** de la commune est adapté unanimement par l'augmentation de la durée de parage avec disque au parking « Château d'eau » à Senningerberg de 3 à 5 heures.

Le Conseil communal décide à l'unanimité de **résilier les contrats de bail** avec M. Barthel pour la location d'une grange à Niederanven et avec la Fondation pour l'Accès au Logement pour la location d'un appartement à Niederanven.

Le Conseil communal fixe à l'unanimité le **plafond du revenu global net de l'allocation de vie chère aux ménages à faible fortune** à :

- 2.263,10.- € pour demandeurs sans charges de famille,
- 2.640,40.- € pour demandeurs avec charges de famille, augmenté
- de 250.- € pour chaque enfant dont le demandeur bénéficie d'une allocation familiale.

Les montants susmentionnés correspondent au nombre 944,43 de l'indice pondéré du coût de la vie au 1^{er} septembre 2023. Ils sont adaptés au 1^{er} septembre de chaque année aux variations de l'échelle mobile des salaires moyennant la cote d'application en vigueur à cette date.

Die **Gebührenordnung** über die Tarife für die Bereitstellung des Mehrzweckzentrums „**A Schommesch**“ wird einstimmig angepasst. Für einen Mehrbetrag von 75.-€ können die Mieter nun auch die Nutzung von Gläsern und Geschirr in Anspruch nehmen.

Die **folgenden notariellen Urkunden** werden einstimmig genehmigt:

- Erwerb mehrerer Immobilien, die die Schaffung bzw. den Ausbau von schulischen, sportlichen, sozialen und kulturellen Infrastrukturen zum Ziel haben;
- Erwerb einer Immobilie am Ort „Gehauenbusch“, Sektion B von Senningen;
- Erstellung eines Erbbaurechts zwischen der Gemeinde und der SNHBM bezüglich eines Projekts für preisgünstigen Wohnraum auf mehreren Grundstücken, die der Gemeinde gehören, insbesondere eine Wohnanlage mit 8 Einheiten, die für die soziale Vermietung bestimmt sind, und 8 Einfamilienhäuser, die zum Verkauf angeboten werden sollen.

Die Ratsmitglieder beschließen, auf das **Vorkaufsrecht zu verzichten**:

- an einer Parzelle am Ort „Chaussée St. Martin“, Sektion C von Oberanven;
- und an einer Parzelle mit der Bezeichnung „Rue du Château“, Sektion B von Senningen.

Die **Hebesätze der Grundsteuer** für das Jahr 2024 werden mit 10 Ja-Stimmen (Ternes, De Vries, Bauer, Schiltz, Muller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) und 3 Enthaltungen (Storn, van der Zande, Schmit) auf folgenden Stand festgelegt:

Grundsteuer A (landwirtschaftliche Betriebe) 300 %.
Grundsteuer B/1 (gewerbliche und industrielle Einrichtungen) 700 %.
Grundsteuer B/2 (gemischte Nutzung) 300 %.
Grundsteuer B/3 (sonstige Nutzung) 300 %.
Grundsteuer B/4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser) 200 %.
Grundsteuer B/5 (unbebaute Grundstücke außer B6) 300 %.
Grundsteuer B/6 (Baugrundstücke für Wohnzwecke) 900 % der Bemessungsgrundlage.

Der **Hebesatz der Gewerbesteuer** für das Jahr 2024 verbleibt wie im Vorjahr auf 225% der Steuerbasis. wird mit 10 Ja-Stimmen (Ternes, De Vries, Bauer, Schiltz, Muller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) und 3 Enthaltungen (Storn, van der Zande, Schmit).

Zusatzkredite zum gewöhnlichen Haushalt 2023 in Höhe von 738.850.- € werden mit 10 Ja-Stimmen (Ternes, De Vries, Bauer, Schiltz, Muller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) und 3 Enthaltungen (Storn, van der Zande, Schmit) genehmigt.

La **convention** entre la commune, l'État du Grand-Duché de Luxembourg et Anne asbl, réglant les modalités de fonctionnement et de financement de la **maison des jeunes** pour l'année 2023 est approuvé à l'unanimité.

Le **règlement-taxe** concernant les tarifs de mise à disposition du centre polyvalent « **A Schommesch** » est adapté à l'unanimité. Pour un surplus de 75.-€, les locataires peuvent désormais profiter de l'utilisation des verres et de la vaisselle.

Les **actes notariés suivants** sont approuvés à l'unanimité :

- acquisition de plusieurs biens immobiliers ayant pour objet la création respectivement l'extension d'infrastructures scolaires, sportives, sociales et culturelles ;
- acquisition d'un bien immobilier sis au lieu-dit « Gehauenbusch », section B de Senningen ;
- constitution d'un droit d'emphytéose entre la commune et la SNHBM concernant un projet de logements à coût modéré sur plusieurs terrains revenant à la commune, et notamment une résidence avec 8 unités qui sera affectée à la location sociale et 8 maisons unifamiliales qui seront mises en vente.

Les conseillers décident de **renoncer au droit de préemption**

- sur une parcelle sise au lieu-dit « Chaussée St. Martin », section C d'Oberanven ;
- et sur une parcelle sise au lieu-dit « rue du Château », section B de Senningen.

Les **taux multiplicateurs** applicables pour l'année d'imposition 2024 en matière d'impôt foncier restent fixés avec 10 voix pour (Ternes, De Vries, Bauer, Schiltz, Muller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) et 3 abstentions (Storn, van der Zande, Schmit) comme suit :

Impôt foncier A (établissements agricoles) 300 %
Impôt foncier B/1 (établissements commerciaux et industriels) 700 %
Impôt foncier B/2 (usages mixtes) 300 %
Impôt foncier B/3 (autres usages) 300 %
Impôt foncier B/4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport) 200 %
Impôt foncier B/5 (immeubles non bâtis autres que B6) 300 %
Impôt foncier B/6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) 900 % de la base d'assiette.

Le **taux multiplicateur** applicable pour l'année d'imposition 2024 en matière d'**impôt commercial** reste fixé avec 10 voix pour (Ternes, De Vries, Bauer, Schiltz, Muller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) et 3 abstentions (Storn, van der Zande, Schmit) à 225% de la base d'assiette pour l'année d'imposition 2024.

Au **budget ordinaire 2023**, les **crédits supplémentaires** de l'ordre de 738.850.-€ sont approuvés avec 10 voix pour

Zusatzkredite zum außergewöhnlichen Haushalt

in Höhe von 45.000.- € werden mit 10 Ja-Stimmen (Ternes, De Vries, Bauer, Schiltz, Müller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) und 3 Enthaltungen (Storn, van der Zande, Schmit) genehmigt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Bezeichnung der im Gemeinderat vertretenen politischen Parteien;
- Instandhaltung des Ortes „Brokelsgriecht“ in Niederanven
- Sichtschutz für den Gemeinderatssaal (Fensterjalousien);
- Beschilderung des Radwegs in der Nähe des Parkplatzes vom Fußballfeld I;
- Plakatkampagne für die Parlamentswahlen am 8. Oktober 2023;
- Status der Flaggen in der Gemeinde (Nationaler Gedenktag);
- Laptops des CC: Probleme mit der Verbindung;
- Zahlung von Gehältern im Zusammenhang mit Studentenarbeiten für das Jahr 2023;
- Erhöhung der besonderen Beiträge für das CIPA;
- Stand des Projekts zum Bau eines Rückhaltebeckens in Ernster;
- Bildung eines „Multidisziplinären Naturpakt-Teams“ gemäß der Geschäftsordnung des Gemeinderats;
- Stand der Umsetzung der im Haushalt 2023 vorgesehenen außerordentlichen Projekte;
- Stand des Projekts zur Neugestaltung des „Duerfplaz“ in Senningen;
- Sonnenschutz auf Spielplätzen;
- Hundekotbeutel (Antrag auf Durchführung einer Bestandsaufnahme des aktuellen Stands der Spender von Hundekotbeuteln).

(Ternes, De Vries, Bauer, Schiltz, Muller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) et 3 abstentions (Storn, van der Zande, Schmit).

Un **crédit supplémentaire** de l'ordre de 45.000.-€ au **budget extraordinaire** est approuvé avec 10 voix pour (Ternes, De Vries, Bauer, Schiltz, Muller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) et 3 abstentions (Storn, van der Zande, Schmit).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- dénomination des partis politiques représentés au conseil communal ;
- entretien du site « Brokelsgriecht » à Niederanven ;
- protection visuelle de la salle du conseil communal (stores de fenêtres) ;
- signalisation de la piste cyclable près du parking du terrain de football I ;
- campagne d'affichage en vue des élections législatives du 8 octobre 2023 ;
- état des drapeaux dans la commune (Journée de commémoration nationale) ;
- ordinateurs portables du CC : problèmes de connexion ;
- paiement des salaires en relation avec les travaux d'étudiants pour l'année 2023 ;
- augmentation des contributions particulières pour le CIPA ;
- état d'avancement du projet de construction d'un bassin de rétention à Ernster ;
- constitution d'une « Équipe Pacte Nature pluridisciplinaire » conformément au règlement d'ordre intérieur du conseil communal ;
- état d'avancement des projets extraordinaires prévus au budget 2023 ;
- état d'avancement du projet relatif au réaménagement de la « Duerfplaz » à Senningen ;
- protection solaire sur les aires de jeux ;
- sachets pour défécations canines (demande pour réaliser un recensement de l'état actuel des distributeurs de sachets pour excréments de chien).

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
27 octobre 2023	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Oberanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue d'Ernster », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 1812/5662, en trois nouveaux lots	/
27 octobre 2023	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « rue des Résidences », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 1297/5388, en deux nouveaux lots	/

OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

SILVESTER 2023/2024

LU

SI FREEDEFEIER A WICKEN ERLAABT?

NEE! Aus Sécherheets-, Ëmwelt- an Déiereschutzgrënn si Freedefeier a Wicken op Silvester 2023/2024 um ganzen Territoire vun der Gemeng Nidderaanven verbueden! Mir si sécher datt Dir och e wonnerschéine Silvester ouni Freedefeier hutt.

Villmools Merci fir Äert Versteesdemech an Är Zesummenaarbecht.

FR

EST-CE QUE DES FEUX D'ARTIFICE ET PÉTARDS SONT AUTORISÉS ?

NON ! Pour des raisons de sécurité, de protection de l'environnement et des animaux, les feux d'artifice et pétards sont interdits pendant la nuit de la Saint-Sylvestre 2023/2024 sur tout le territoire de la commune de Niederanven! Nous sommes sûrs que vous pourrez passer un merveilleux réveillon sans feu d'artifice.

Merci beaucoup pour votre compréhension et votre coopération.

DE

SIND FEUERWERK UND KNALLKÖRPER ERLAUBT?

NEIN! Aus Sicherheits-, Umwelt- und Tierschutzgründen sind Feuerwerks- und Knallkörper auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Niederanven in der Nacht von Silvester 2023/2024 verboten! Wir sind sicher, dass Sie auch ohne Feuerwerk einen schönen Silvesterabend verbringen können.

Vielen Dank für ihr Verständnis und ihre Zusammenarbeit.

EN

ARE FIREWORKS AND FIRECRACKERS PERMITTED?

NO! For safety, environmental and animal welfare reasons, on New Year's Eve 2023/2024 fireworks and firecrackers are prohibited throughout the Commune of Niederanven! We are sure you can have a wonderful New Year's Eve without these.

Thank you very much for your understanding and cooperation.



EXTRAIT DU RÈGLEMENT DE POLICE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

Chapitre III – Ordre public, Article 34

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des manifestations sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, de faire exploser des pétards, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

GLATÄIS A SCHNÉI

GLATTEIS UND SCHNEE
VERGLAS ET NEIGE
BLACK ICE AND SNOW

LU

HIWEIS VUM AGENT MUNICIPAL

De Pechert erënnert Iech drun dass während dem Wanter jidderen dozou verflucht ass den Trottoir viru senger Wunneng vun Äis a Schnéi fräizehalen.

DE

HINWEIS DES ORDNUNGSHÜTERS

Der Ordnungshüter weist darauf hin, dass bei winterlichen Wetterbedingungen (Schneefall oder Glatteis) alle Bewohner für die Reinigung des Bürgersteigs vor ihrem Haus verantwortlich sind.

FR

RAPPEL DE L'AGENT MUNICIPAL

L'agent municipal vous rappelle que pendant l'hiver, les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs se trouvant devant leur immeuble en cas de chutes de neige ou verglas.

EN

NOTICE FROM THE MUNICIPAL OFFICER

The Municipal Officer reminds residents that during winter weather conditions (snowfall or black ice) all residents are responsible for clearing the sidewalk in front of their house.

RÈGLEMENT DE POLICE

Art. 16

Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Toutefois, à défaut de convention:

- pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée;
- pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés ;
- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

SERVICE DE PERMANENCE WÄREND DEM WEEK-END A FEIERDEEG

WOCHENEND- UND FEIERTAGSBEREITSCHAFTSDIENST
SERVICE DE PERMANENCE DURANT LE WEEK-END ET LES JOURS FERIÉS
WEEKEND AND HOLIDAY STANDBY SERVICE

LU

Mir wëllen Iech drun erënneren datt d'Gemengeverwaltungs-büroen all Freideg vu 14.00 Auer un zou sinn. Dofir si mir telefonesch net méi no 14:00 Auer ze erreechen.

Bierger, déi wéinst engem **Notfall** d'Hëllef vun engem kommunale Service brauchen (zum Beispill fir een Doudesfall oder eng Waasserfuite, ...) kënnen ëmmer d'Noutrufnummer **34 11 34-30** uruffen. Gitt w.e.g. ären Numm, Adress an Telefonsnummer souwéi eng kuerz Beschreiwung vun ärem Problem un. Mir ruffen Iech sou séier wéi méiglech zrëck.

FR

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00. C'est pour cette raison que le central téléphonique n'est plus joignable après 14h00.

Les citoyens qui, en cas d'**urgence**, nécessitent l'aide d'un service communal (p. ex. pour une déclaration de décès ou une fuite d'eau, ...) peuvent toujours appeler le numéro d'urgence **34 11 34-30** et y laisser leur nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils seront rappelés dans les meilleurs délais.

Öffnungszeiten / Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture / Opening hours

Méindes / Montags / Lundi / Monday:
08h00 – 11h30 / 13h00 – 19h00

Dönschdes - Donneschdes / Dienstags - Donnerstags /
Mardi - Jeudi / Tuesday - Thursday:
08h00 – 11h30 h / 13h00 – 16h30

Freides / Freitags / Vendredi / Friday:
08h00 – 14h00

DE

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Büros der Gemeindeverwaltung jeden Freitag ab 14:00 Uhr geschlossen sind. Aus diesem Grund sind wir per Telefon nach 14:00 Uhr nicht mehr erreichbar.

Bürger, die im **Notfall** die Hilfe eines kommunalen Dienstes benötigen (zum Beispiel für einen Todesfall oder ein Wasserleck, ...) können Sie jederzeit die Notrufnummer **34 11 34-30** anrufen. Bitte geben Sie ihren Namen, Adresse und Telefonnummer sowie eine kurze Beschreibung ihres Problems an. Wir rufen Sie schnellstmöglich zurück.

EN

We remind residents that the Commune administration offices close Fridays at 2:00 p.m. For this reason, the telephone exchange cannot be reached after this time.

Residents who, in an **emergency**, require the help of a Commune department (for example for a declaration of death or a water leak, ...) can call the emergency number **34 11 34-30** and leave their name, address and phone number as well as a brief description of their problem. We will call you back as soon as possible.

Wichtig Telefonnummern / Wichtige Telefonnummern / Numéros de téléphone importants / Important telephone numbers

Centre de loisirs « Am Sand »	661 341 153
Centre d'intervention « Am Sand »	49771-3750
Police (Commissariat Syrdall)	244 78-1000
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
P&T (téléphone, télé)	8002-8004

SERVICE DE MÉDIATION

T. 621 673 648

MEDIATION@NIEDERANVEN.LU



LU

ALL HIRSCHT ASS ET DAT SELWECHT: DE STRÄIT EM D'BLIEDER

Noperschaftssträit kënnen vill verschidden Ursachen hunn. Am Hirscht ass et bal ëmmer wéinst de Blieder déi falen. Während déi eng sech iwwer déi schéin Hirschtfaarwe freeën, reegen déi aner sech iwwer déi ze vill Blieder um Buedem op, an zemoos wann déi och näch vum Noper sengem Bam kommen. Oft ass de Sträit em d'Blieder awer just en Ausléiser an de Fong vun den Differenze läit enzwousch anescht. De Problem ass oft dass an enger Noperschaft Leit mat ënnerschiddlechem Background zesummekommen déi dann awer och laangfristeg gezwonge si mateneen auszekommen.

Gelängt dat net kann en Nerven opreiwende Sträit duerch eng Klenggekeet ausgeléist ginn an dann ass et besonnesch wichteg schnell a mat Zäiten eng effikass Léisung ze fannen.

AM WANTER HEESCHT ET: SCHNÉI VUM TROTTOIR SCHÉPPEN

Déi Lëtzebuergesch Legislatioun gesäit vir dass all Awunner (ob Proprietär oder Locataire) verpflichtet ass säin Trottoir virum Haus propper ze halen. De Schnéi muss ewech geschéppt ginn an et däerf kee Glatäis entstoën, sou dass de Foussgänger zu jidder Zäit ouni Gefor kann zirkuléieren.

D'Reegel seet dass op d'Längt vun engem sengem Wunnhaus eng Schneis vun 1 Meter muss fräi bleiwen, egal ob et e richtegen Trottoir oder just e Wee ass.

Bei enger Residence mat méi Stéit huet och all Awunner déi Verpflichtung.

Et gëtt dann ebe vun de Leit selwer bestëmmt wien fir wat zoustänneg ass, ob dat elo mat Tour de Rôle funktionéiert oder ob eng speziell Firma domadder beoptraagt gëtt ass egal. Onnéideg Diskussiounen kënnen evitéiert gi wa virum Wanter scho folgend Punkte gekläert ginn:

- Wéi gëtt d'Schnéischéppen organiséiert?
- Wat fir ee Salz a wei vill gëtt agesat?
- Wou gëtt d'Salz gelagert?
- Wee këmmert sech ëm de Ravitaillement vum Salz?

DE

JEDEN HERBST WIEDER: DER STREIT UMS LAUB

Nachbarschaftsstreitigkeiten können viele Auslöser haben. Im Herbst ist es immer wieder der Streit ums Laub. Die einen freuen sich über die farbenfroh gefärbten Blätter. Die anderen ärgern sich über das viele Laub. Denn die vielen bunten Blätter bedeuten auch viel Arbeit. Und wenn das Laub dann auch noch vom Nachbargrundstück herüberfällt, ist schnell der vermeintlich Schuldige gefunden. Oft ist der Streit ums Laub aber auch „nur“ Auslöser eines Konfliktes zwischen Nachbarn, dessen Ursachen ganz andere sind. Denn in einer Nachbarschaft müssen ganz unterschiedliche Menschen langfristig miteinander auskommen.

Gelingt dies nicht, kann ein nervenaufreibender Konflikt durch eine „Kleinigkeit“ ausgelöst werden. Umso wichtiger ist es daher, möglichst früh eine konstruktive Lösung zu finden.

IM WINTER: SCHNEERÄUMEN VOM BÜRGERSTEIG

Das luxemburgische Recht sieht vor, dass jeder Einwohner (Eigentümer oder Mieter) verpflichtet ist, seinen Gehweg sauber zu halten. Man muss den Schnee wegräumen, gleichzeitig dafür sorgen, dass sich kein Glatteis bildet, um die Sicherheit der Fußgänger zu gewährleisten.

Die Regel lautet: ein Meter Breite soll frei sein. Vor Ihrem Haus – egal ob ein richtiger Gehweg oder nur ein Pfad daran entlangführt; es muss stets ein Streifen von einem Meter Breite frei sein. Diese Pflicht gilt für Privatpersonen wie für Einzelhändler.

Bei einem Mehrfamilienhaus unterliegen alle Bewohner dieser Räum- und Streupflicht.

Es kann ein Bewohner bestimmt werden, andernfalls alle Bewohner die Schneeräumung reihum durchführen, oder ein Fachunternehmen kann damit beauftragt werden. Unnötige Diskussionen lassen sich vermeiden indem, vor Wintereinbruch, in einem gemeinsamen Gespräch mit den Bewohnern, geklärt wurde:

- Wie die Schneeräumung vonstatten geht
- Wie viel und welches Streumittel eingesetzt wird
- Wo es gelagert wird
- Wer Streumittel nachkauft



FR

CHAQUE AUTOMNE ENCORE ET ENCORE : LA DISPUTE SUR LE FEUILLAGE

Les conflits de voisinage peuvent avoir de nombreux déclencheurs. En automne par exemple, il y a toujours une dispute à propos des feuilles colorées, d'autres en sont agacés. Parce que les nombreuses feuilles demandent aussi beaucoup de travail et si les feuilles viennent de la propriété voisine, le coupable présumé est rapidement trouvé. Souvent, la dispute sur les feuilles n'est que le déclencheur d'un conflit entre voisins dont les causes sont effectivement d'autre nature. Le problème est que dans un quartier, des personnes très différentes doivent s'entendre sur le long terme.

Si cela ne fonctionne pas, un conflit angoissant peut être déclenché par une « bagatelle ». Il est donc très important de trouver une solution constructive le plus tôt possible.

EN HIVER : DÉNEIGER LE TROTTOIR

La loi luxembourgeoise stipule que tout résidents (propriétaire ou locataire) est tenu de garder son trottoir propre. Il faut déneiger tout en évitant la formation de verglas pour assurer la sécurité des piétons.

La règle est la suivante : un mètre de large doit être libre. Devant votre maison - qu'il y ait un vrai trottoir ou simplement un chemin qui le longe ; Il doit toujours y avoir une bande libre de verglas d'un mètre de large. Cette obligation s'applique aussi bien aux particuliers qu'aux commerçants.

Dans un immeuble collectif, tous les résidents sont soumis à cette obligation.

Un résident peut être désigné, sinon tous les résidents déneigent à tour de rôle ou une entreprise spécialisée peut être mandatée pour le faire. Des discussions inutiles peuvent être évitées en clarifiant les points suivants lors d'une réunion avec les résidents avant le début de l'hiver :

- Comment le déneigement s'organise-t-il ?
- Quelle quantité et quel grain de sel est utilisé ?
- Où il est stocké ?
- Qui est responsable du ravitaillement de sel ?

EN

EVERY AUTUMN THE SAME PROBLEM ARISES: THE DISPUTE OVER FALLEN LEAVES

Neighbourhood conflicts can be triggered by many things. In autumn, for example, there is always an argument about fallen leaves. Some people are happy to see colourful leaves on the ground, others are annoyed by them. Because the amount of fallen leaves usually also means a lot of work, if the leaves come from the neighbouring property, the perceived guilty one is quickly found.

Often, a dispute over leaves is only the spark that ignites a conflict whose root cause is actually something else.

The problem is that in a neighbourhood, people from very different backgrounds have to get along in the long run.

If this does not occur, serious conflicts can arise that are triggered by a "trifle". This makes it even more important to find constructive solutions to issues as soon as possible.

IN WINTER: CLEARING SNOW AND ICE FROM THE SIDEWALK

Luxembourg law stipulates that every resident (owner or tenant) must keep his or her sidewalk clean. Snow must be cleared and the formation of ice prevented, so as to remove any hazard for pedestrians.

The rule is as follows: in front of your house, whether there is a real sidewalk or just a path, a one-meter-wide passage must be cleared of snow and ice. There must always be a strip of a width of one meter free of snow and ice. This obligation applies to both individuals and companies.

In a collective building, this obligation applies to all residents. A resident can be designated for this purpose, otherwise residents can take turns. Alternatively, a specialized company can be hired for this purpose.

Misunderstandings can be avoided by clarifying the following points at a meeting between the residents before the onset of winter:

- How should the clearing of snow and ice be organised?
- How much salt and what grain size should be used?
- Where should it be stored?
- Who should be responsible for supplying and storing the salt?

NEI MATAARBECHTERIN AM POPULATIUNSBÜRO

NEUE MITARBEITERIN IM EINWOHNERMELDEAMT
NOUVELLE COLLABORATRICE
AU BUREAU DE LA POPULATION
NEW COLLEAGUE IN THE CIVIL REGISTRY DEPARTMENT



LU

D'Madamm Christine Schroeder gouf den 1. Oktober 2023 als nei Mataarbechterin am Populatiounsbüro agestallt an de 4. Oktober 2023 als Beamtin vereedeegt.

DE

Frau Christine Schroeder wurde am 1. Oktober 2023 als neue Mitarbeiterin im Einwohnermeldeamt eingestellt und am 4. Oktober 2023 als Beamtin vereidigt.

FR

Mme Christine Schroeder a été engagée le 1er octobre 2023 en tant que nouvelle collaboratrice au bureau de la population et elle a prêté serment en tant que fonctionnaire le 4 octobre 2023.

EN

Ms Christine Schroeder started on the 1st of October, 2023, as a new staff member in the Civil Registry (Population) department, and was sworn in as a civil servant on the 4th of October, 2023.

NEIE MATAARBECHTER AM POPULATIUNSBÜRO

NEUER MITARBEITER IM EINWOHNERMELDEAMT
NOUVEAU COLLABORATEUR AU
BUREAU DE LA POPULATION
NEW COLLEAGUE IN THE CIVIL REGISTRY DEPARTMENT



LU

Den Här Joe Wians gouf den 1. Oktober 2023 als neie Mataarbechter am Populatiounsbüro agestallt.

DE

Herr Joe Wians wurde als neuer Mitarbeiter im Einwohnermeldeamt am 1. Oktober 2023 eingestellt.

FR

Monsieur Joe Wians a été engagé comme nouveau collaborateur au Bureau de la population le 1er octobre 2023.

EN

Mr Joe Wians was hired as a new colleague in the Civil Registry (Population) department on 1st of October, 2023.

NEIE MATAARBECHTER AM SERVICE „RECETTE“

NEUER MITARBEITER IM EINNEHMERBÜRO
NOUVEAU COLLABORATEUR DANS LA RECETTE
COMMUNALE
NEW COLLEAGUE IN THE REVENUE COLLECTION
OFFICE



LU

Den Ted Schleimer gouf den 1. Oktober 2023 als neie Mataarbechter am Service „Recette“ agestallt.

DE

Herr Ted Schleimer wurde am 1. Oktober 2023 als neuer Mitarbeiter im Einnehmerbüro eingestellt.

FR

Monsieur Ted Schleimer a été engagé comme nouveau collaborateur dans la recette communale le 1er octobre 2023.

EN

Mr Ted Schleimer was hired as a new colleague in the Revenue Collection Office on 1st of October, 2023.

MAART ZU NIDDERAANWEN MARKT IN NIEDERANVEN MARCHÉ À NIEDERANVEN MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vu 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.
Nächsten Datum: 4. Dezember 2023

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.

Nächstes Treffen: 4. Dezember 2023

FR

Chaque 1^{er} lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.

Prochain rendez-vous : le 4 décembre 2023

FR

The first Monday of every month is Market Day in Niederanven. The market is open from 3 p.m. to 7 p.m. and is located in Senningen, between the Youth Centre (Jugendhaus) and Raiffeisen Bank on route de Trèves.

Next Market Day: December 4th, 2023

DATUMER FIR D'JOER 2024

TERMINE FÜR DAS JAHR 2024

DATES POUR L'ANNÉE 2024

DATES FOR THE YEAR 2024

Januar : Paus/Pause/pause/Break

5. Februar / 4. März 2024 / 25. März /

Abrëll: Paus/Pause/pause/Break

6. Mä / 3. Juni / 1. Juli / 5. August /

September: Paus/Pause/pause/Break

7. Oktober / 4. November / 2. Dezember

VERKAF VU BRENNHOLZ

BRENNHOLZ VERKAUF
VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE
ORDERS FOR FIREWOOD

LU

Commande fir Brennholz: Ab dem 15. Januar 2024

Ab dem 15. Januar 2024 kënt dir är Commande fir Brennholz just nach iwwert den Internetsite vun der Gemeng Nidderaanwen maachen.

All weider Informatiounen dozou ginn eng Woch virum 15. Januar um Internetsite vun der Gemeng an op de soziale Medien annoncéiert.

Wann dir net gutt mat enger Online Bestellung eens gitt, dann zéckt net bei eis an der Rezeptioun laanscht ze kommen. Mir hëlleflech gär.

FR

Commande de bois de chauffage : à partir du 15 janvier 2024

A partir du 15 janvier 2024 toute commande de bois de chauffage ne pourra se faire que via le site internet de la Commune de Niederanven.

Toutes informations supplémentaires et détails seront annoncés une semaine avant le 15 janvier sur le site de la Commune et les réseaux sociaux.

Si vous avez des problèmes de faire une commande par internet, n'hésitez pas à passer à la réception de la mairie. On vous aidera avec plaisir.

DE

Bestellung von Brennholz: ab dem 15. Januar 2024

Ab dem 15. Januar 2024 kann Brennholz nur noch über die Internetseite der Gemeinde Niederanven getätigt werden.

Weitere Einzelheiten dazu werden eine Woche vor dem 15. Januar auf der Internetseite der Gemeinde und den gängigen sozialen Medien veröffentlicht.

Wenn Sie Schwierigkeiten mit einer Online Bestellung haben, dann zögern Sie nicht bei uns in der Rezeption vorbei zu kommen. Wir helfen Ihnen gerne.

EN

Firewood orders: from 15th of January, 2024

From January 15th, 2024, onwards, orders for firewood may be placed via the website of the Commune of Niederanven. Additional information and details will be communicated in the week prior to January 15th on the Commune's website and on social networks.

If you have any difficulties with an online order, don't hesitate to stop by at reception. We will be happy to help you.



VIRSTELLUNG „WECONNECT“

VORSTELLUNG „WECONNECT“
PRÉSENTATION « WECONNECT »
PRESENTATION “WECONNECT”



LU

WeConnect ass eng jonk Firma déi intergenerational Zesummeliewe ubitt. Hiert Zil ass et, Studenten zu Lëtzebuerg ze hëlleflech, eng bezuelbar Ënnerkunft ze fannen, andeems si bei engem Gastgeber wunnen, déi Plaz doheem hunn an déi bereet sinn e jonke Mënsch an hirer Wunneng ze begréisen. Sou fungéiert WeConnect als Intermédiaire a probéiert Matcher tëscht Gastgeber a Studenten ze kreéieren, fir datt d'Zesummeliewen eng flott Erfahrung vum Austausch, Deeel a Solidaritéit ass. Verschidde Generatiounen a Kulturen hunn vill vuneneen ze léieren, a WeConnect, déi fest un dësem Austausch an un daat géigesäitegt Léieren gleewt, zielt fir mënschlech Bezéiungen ze kreéieren. D'Iddi vu WeConnect ass dofir d'Leit mat gemeinsame Eigenschaften beieneen ze brengen.

Fir matzemaachen oder lech bei WeConnect anzeschreiwen, kënt Dir entweder hire Formulaire op hirer Websäit www.weconnect.lu ausfüllen oder sie iwwert Telefon kontaktéieren (+352 20 60 30 02). WeConnect offrëiert lech sech mat hinnen ze treffen fir z'erklären wéi WeConnect funktionnéiert, awer och fir lech ze hëlleflech bei der Umellung.

FR

WeConnect est une jeune entreprise qui propose de la cohabitation intergénérationnelle. En effet leur objectif est d'aider les étudiants au Luxembourg à trouver un logement abordable en allant vivre chez des hôtes, qui ont de la place chez eux et qui sont prêts à accueillir un jeune dans leur logement. Ainsi WeConnect agit en tant qu'intermédiaire et essaie de créer des matches entre les habitants et les étudiants afin que les cohabitations se passent bien et qu'il s'agisse d'une expérience d'échange, de partage et de solidarité. Effectivement, les différentes générations et cultures ont énormément à apprendre les unes des autres, et WeConnect, croyant fermement à cette échange et apprentissage mutuel, se veut de créer des relations et liens humains. L'idée de WeConnect est donc de mettre en lien des gens ayant des points en commun. Pour participer ou s'inscrire chez WeConnect, vous pouvez soit remplir leur formulaire sur leur site internet www.weconnect.lu, soit les contacter par téléphone (+352 20 60 30 02). WeConnect propose de vous rencontrer pour vous expliquer le fonctionnement de WeConnect, mais aussi pour vous aider directement à vous inscrire.

DE

WeConnect ist ein junges Unternehmen, das generationenübergreifendes Zusammenleben anbietet. Tatsächlich besteht ihr Ziel darin, Studenten in Luxemburg dabei zu helfen, eine finanzierbare Unterkunft zu finden, indem sie bei Gastgebern wohnen, die zu Hause Platz haben und bereit sind, einen jungen Menschen in ihrer Unterkunft aufzunehmen. Somit fungiert WeConnect als Vermittler und versucht, Kontakte zwischen Bewohnern und Studierenden herzustellen, damit das Zusammenleben gut verläuft und ein Erlebnis des Austauschs, Teilens und der Solidarität entsteht. Tatsächlich können verschiedene Generationen und Kulturen viel voneinander lernen, und WeConnect glaubt fest an diesen Austausch und das gegenseitige Lernen und zielt darauf ab, menschliche Beziehungen und Bindungen zu schaffen. Die Idee von WeConnect ist es daher, Menschen mit Gemeinsamkeiten zu verbinden.

Um bei WeConnect teilzunehmen oder sich zu registrieren, können Sie entweder das Formular auf der Website www.weconnect.lu ausfüllen oder sich telefonisch an uns wenden (+352 20 60 30 02). WeConnect bietet Ihnen an, sich mit Ihnen zu treffen, um Ihnen die Funktionsweise von WeConnect zu erklären, Ihnen aber auch bei der direkten Registrierung behilflich zu sein.

EN

WeConnect is a young company facilitating intergenerational cohabitation. In fact, its objective is to help students in Luxembourg find affordable accommodation by locating hosts who have space in their home and who are willing to welcome a young person into their accommodation. Thus, WeConnect acts as an intermediary and tries to create matches between hosts and students so that cohabitation succeeds and that it becomes an experience of exchange, sharing and mutual benefit. Indeed, different generations and cultures have much to learn from each other, and WeConnect, firmly believing in the value of exchange and mutual learning, aims to create human relationships and bonds. The idea of WeConnect is therefore to connect people who have things in common.

To participate or register with WeConnect, you can either fill out the form on their website www.weconnect.lu or contact them by telephone (+352 20 60 30 02). WeConnect will be happy to meet with you to explain how WeConnect works, but also just to help you with registration.

LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES AU COURS DES 3 DERNIERS MOIS

LISTE DER BAUGENEHMIGUNGEN DIE IN DEN LETZTEN 3 MONATEN ERTEILT WURDEN

NOUVELLES CONSTRUCTIONS | NEUE GEBÄUDE

N° d'autor.	Adresse projet	Type d'immeuble	Date de l'affichage
C 2023/22	6, rue du Chateau d'Eau Senningerberg	Construction d'une maison unifamiliale isolee	27.07.2023
C 2023/24	37, rue Laach Niederanven	Construction d'une maison unifamiliale isolee	02.08.2023
C 2023/26	4 A, rue Principale Ernster	Construction d'une maison bifamiliale en bande	24.08.2023
C 2023/27	4 B, rue Principale Ernster	Construction d'une maison bifamiliale en bande	24.08.2023
C 2023/28	4 C, rue Principale Ernster	Construction d'une maison unifamiliale en bande	24.08.2023
C 2023/25	63, route de Treves Senningerberg	Construction d'un immeuble mixte	06.09.2023
C 2023/23	84 A, rue Andethana Oberanven	Construction d'une maison unifamiliale	13.09.2023
C 2023/29	17, Domaine des Bleuets Senningerberg	Construction d'une maison bifamiliale en bande	18.10.2023
C 2023/30	19, Domaine des Bleuets Senningerberg	Construction d'une maison bifamiliale en bande	18.10.2023
C 2023/31	21, Domaine des Bleuets Senningerberg	Construction d'une maison bifamiliale en bande	18.10.2023

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

Die Öffentlichkeit kann die entsprechenden Pläne während der Frist für die Einlegung von Rechtsmitteln vor den Verwaltungsgerichten einsehen (3 Monate ab dem Datum der Ausstellung der Veröffentlichungsbescheinigung).

AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC. GENERELLERE GENEHMIGUNGEN, UMGESTALTUNGEN USW.

N° d'autor.	Adresse projet	Type d'immeuble	Date de l'affichage
T 2023/43	41, Gromsceed Senningerberg	Construction d'une cloture	20.07.2023
T 2023/39	179, route de Treves Niederanven	Transformation d'une grange en maison d'habitation	25.07.2023
T 2023/42	9, rue Principale Hostert	Transformation d'une maison unifamiliale et travaux d'aménagements extérieurs	25.07.2023
T 2023/40	Roudenhaff Hostert	Transformation et extension du Stade « Jos Becker »	25.07.2023
T 2023/41	72 A, rue des Romains Senningerberg	Transformation d'une maison unifamiliale existante	31.07.2023
T 2023/44	140, Um T renker Senningen	Amenagements extérieurs	03.08.2023
T 2023/45	64, rue Principale Rameldange	Construction d'un mur de soutènement	10.08.2023
T 2023/46	6, rue de Rodenbourg Ernster	Transformation d'une maison d'habitation	16.08.2023
T 2023/47	88 A, rue Andethana Oberanven	Travaux d'aménagements extérieurs	31.08.2023
T 2023/48	32, Um Charly Senningerberg	Construction d'un carport	08.09.2023
T 2023/49	58, rue Principale Rameldange	Construction d'une cloture	16.10.2023
T 2023/50	66, rue Principale Rameldange	Travaux de remblai	16.10.2023
T 2023/54	30, rue de la Montagne Senningen	Transformation et extension d'une maison unifamiliale	16.10.2023
T 2023/52	12, rue Dicks Niederanven	Transformation d'une maison unifamiliale en bi-familiale	17.10.2023
T 2023/53	75, rue Andethana Oberanven	Transformation et extension d'une maison unifamiliale	17.10.2023
T 2023/51	4, Gromsceed Senningerberg	Modification des plans d'autorisation n° C 2022/03	23.10.2023

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

Die Öffentlichkeit kann die entsprechenden Pläne während der Frist für die Einlegung von Rechtsmitteln vor den Verwaltungsgerichten einsehen (3 Monate ab dem Datum der Ausstellung der Veröffentlichungsbescheinigung).

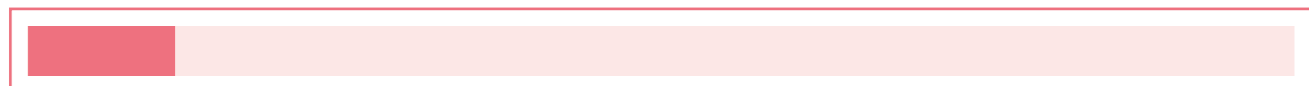


LU

**UMBAU DES ALTEN BAUERNHOFS IN
NIEDERANVEN, RUE LAACH**



FORTSCHRITT DES PROJETES
AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FR

**TRANSFORMATION DE L'ANCIENNE FERME
À NIEDERANVEN, RUE LAACH**

**OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS**

SUNDAY BRUNCH AM PARK

LU

E Sonndeg, de 17. September, hat d'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen op hire Sunday Brunch invitéiert. Vill Awunner*innen haten de Wee an de schéine Park vum Kulturhaus Nidderaanven fonnt, fir e gesellege Moment ronderëm en ofwiesslungsräiche Buffet, zu deem jiddwereen eppes bäigedroen hat, ze verbréngen. D'Participante konnten no der Vakanz hir Noperen a Frënn erëmgessin an nei Bekanntschafte maachen. D'Fotoausstellung, de Workshop fir Kanner vum Kulturhaus an de Stand vun Amitié Amizéro-Am Sand waren och e grouse Succès.

FR

Le dimanche 17 septembre, la commission du vivre-ensemble interculturel a invité à son Sunday Brunch. De nombreux habitants de la commune se sont retrouvés au parc magnifique du Kulturhaus Niederanven pour une rencontre conviviale autour d'un buffet de plats amenés et partagés. Les participants ont eu l'occasion de rencontrer des voisins et amis après les vacances d'été et de faire de nouvelles connaissances. L'exposition de photos, l'atelier du Kulturhaus pour enfants, ainsi que le stand de l'Amitié Amizéro-Am Sand ont également connu un grand succès.

DE

Am Sonntag, den 17. September lud die Kommission für interkulturelles Zusammenleben zum Sunday Brunch ein. Zahlreiche Einwohner*innen fanden den Weg in den wunderschönen Park des Kulturhaus Niederanven zu einer geselligen Zusammenkunft rund um ein Buffet zu dem jeder mit mitgebrachten Speisen beitrug. Die Teilnehmer konnten nach den Sommerferien Nachbarn und Freunde wiedersehen und neue Bekanntschaften schließen. Die Fotoausstellung genau so wie der Kinderworkshop des Kulturhauses und der Stand der Amitié Amizéro-Am Sand waren ebenfalls ein voller Erfolg.

EN

On Sunday, September 17th, the Commission of Intercultural Living Together invited residents to its Sunday Brunch. Many found their way to the beautiful park of the Kulturhaus Niederanven for a social gathering around a buffet of dishes that were brought by many and shared. Participants had the opportunity to meet neighbors and friends after the summer holidays and make new acquaintances. The photo exhibition, the Kulturhaus workshop for children, as well as the Amitié Amizéro-Am Sand stand were also very successful.





« NIEDERANNVEN GOES SUMMER » FOTOAUSSTELLUNG – PHOTO EXPO

LU

Dëse Summer konnten d'Awunner*innen hir schéinste Summermomenter deelen. Am Kader vum „Sunday Brunch am Park“ vum 17. September 2023 goufen d'Fotoen an enger Ausstellung presentéiert an d'Participante konnte fir hir Favoritten ofstëmmen. D'Fotoen, déi gewonnen hunn, kennt Dir ënnendrënner gesinn. Felicitatiounen un d'Gewënner*innen a Merci un d'Fotografen an d'Visiteure vun der Ausstellung!

FR

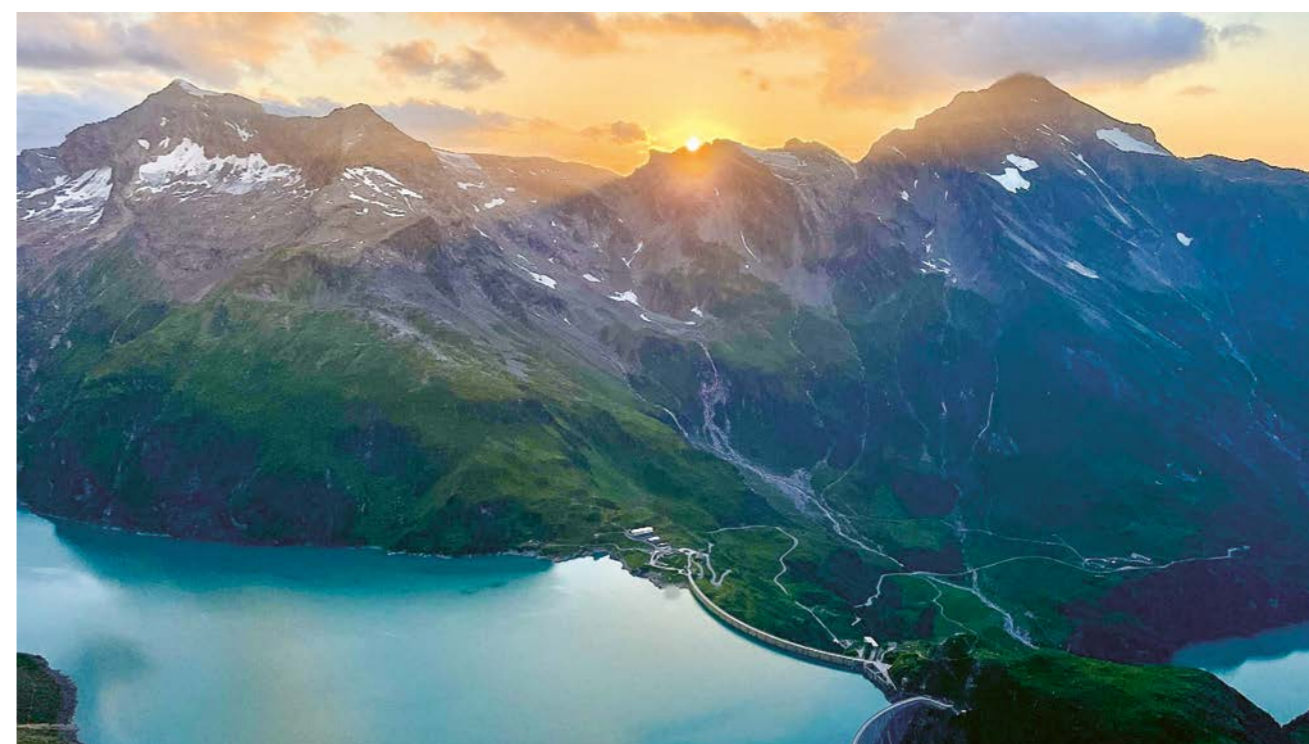
Cet été, les habitants ont pu partager leurs plus beaux moments de l'été. À l'occasion du « Sunday Brunch am Park » du 17 septembre 2023, les photos ont été exposées et les participants ont pu choisir par vote les meilleures photos, que vous trouverez ci-dessous. Nous félicitons sincèrement les gagnants et nous remercions tous les photographes et les visiteurs de l'expo pour leur participation!

DE

Diesen Sommer konnten die Einwohner*innen ihre schönsten Sommermomente teilen. Im Rahmen des „Sunday Brunch am Park“ am 17. September 2023 wurden die Fotos in einer Ausstellung präsentiert und die Besucher*innen konnten ihre Favoriten wählen – die Gewinnerfotos können Sie unten sehen. Wir beglückwünschen die Gewinner und danken allen Teilnehmer*innen und Besucher*innen!

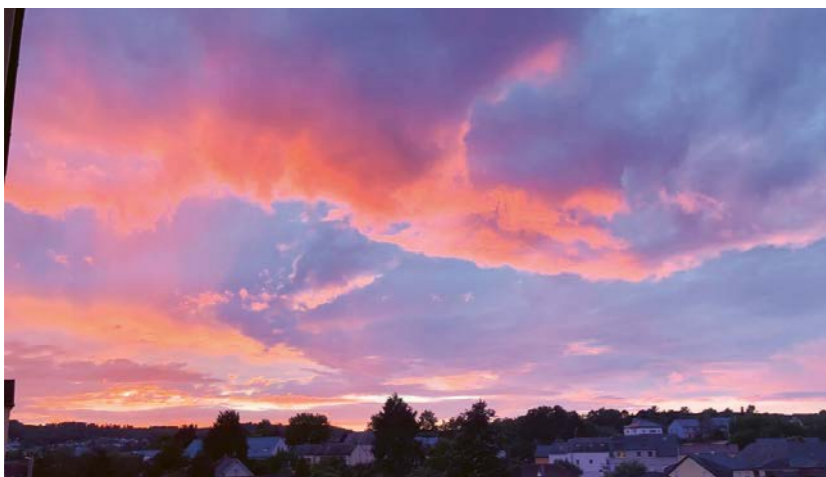
EN

This summer, residents were able to share their most beautiful summer moments. As part of the “Sunday Brunch am Park” on September 17th, 2023, their photos were presented in an exhibition and visitors were able to choose their favorites – you can see the winning photos below. We congratulate the winners and thank all participants and visitors!



Famill Ribarits: Sunset in the Glocknergruppe (AUT)





Simone Martin



Mirela Krstic

Patricia Almeida: Alicante



Sylvie Weydert-Schummers: An den Schären



Amitié Am Sand-Amizero: Ruanda: Op der Insel Cyuza um Burera-Séi. Sonnenënnergang hannert dem Vulkan Muhabura



Famill Bayer-Schumacher: Loreley in Concert



LU

AWEIUNG GUTTLAND.TRAIL AARNESCHT

Sonndeg de 24.9.2023 huet de Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven (SICN) zesumme mam ORT Centre/Ouest, der Administration de la Nature et des Forêts an der Gemeng Nidderaanwen häerzlech op d'Aweigung vum Guttland.Trail Aarnescht invitéiert.

A Presenz vum Minister fir Tourismus, dem Här Lex Delles ass de Guttland.Trail Aarnescht ageweit ginn. Duerno huet eng Wanderung mat Erklärunge vum Préposé forestier vun der Gemeng Nidderaanwen, dem Här Pit Lacour, iwwert déi 9,5 km laang Streck stattfonnt.

D'Participanten konnten d'Eenzegaartegkeet vun de wäit-leefegge Wisen, Felder a Bëscher laanscht d'Naturschutz-reservat „Aarnescht“ betruechten. Dat fréier Akerland ass bekannt fir säi Mikroklima an seng héich Biodiversitéit, wéi d'Orchideeë. Dës Landschaft ass ee Paradäis fir Planzen, Déieren a Wanderer.



LU

30.09.2023 BRADERIE

Vill Léit haten den 30. September 2023 de Wee op Nidderaanwen fonnt, fir e puer flott Stonnen op der Braderie ze verbréngen, déi vun den Nidderaanwener Commercen zesumme mat de lokale Veräiner a mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Nidderaanwen organiséert gouf.





13.10.2023

NATIONALER GEDENKTAG JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE

DE

Am Freitag, dem 13. Oktober 2023, anlässlich des nationalen Gedenktages, hat das Schöffenkollegium der Gemeinde Niederanven zusammen mit dem Gemeinderat, Vertretern patriotischer Organisationen und MemoShoah Luxembourg asbl Blumen niedergelegt. Ein erster Kranz wurde am Fuße des Denkmals des „4th US Infantry Division Memorial“ in Héienhaff am Flughafen Findel zusammen mit Vertretern der „Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois“ niedergelegt, ein zweiter am „Monument aux Morts“ (Am Sand) in Oberanven. Die musikalische Begleitung erfolgte durch die Fanfare „La Réunion“ Hueschtert und eine Lesung des Psalms 27 durch Pastor Nico Schartz.

FR

Le vendredi, 13 octobre 2023, à l'occasion de la journée de commémoration nationale, le collège échevinal de la commune de Niederanven a déposé des fleurs ensemble avec le conseil communal, des représentants d'organisations patriotiques et MemoShoah Luxembourg asbl. Une première gerbe a été déposée au pied du monument de la « 4th US Infantry Division Memorial » à Héienhaff à l'aéroport Findel avec des représentants de l'Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois, une deuxième au « Monument aux Morts » (Am Sand) à Oberanven. L'accompagnement musical a été assuré par la Fanfare « La Réunion » Hueschtert et une lecture du Psaume 27 par le pasteur Nico Schartz.





LU

03.10.2023 BIERGERWORKSHOP IWWERT DE FRÉIERE BAUEREHAF AN DER RUE LAACH

Am Kader vun der Renovatioun vum vum fréiere Bauerehaff an der Rue Laach, hat d'Gemeng Nidderaanwen op ee Biergerworkshop invitéiert fir zesummen iwwert d'Neigestaltung an d'Konzept vun dësem kulturellen an intergenerationelle Komplex ze diskutieren.

Iwwert folgend Sujete gouf diskutiert:

- Numm vum Haff
- Konzept vum Café littéraire
- Besetzung vun de Säll



ORGANISIERTE AKTIVITÄTEN ANLÄSSLICH DES WELTTAGES DER PSYCHISCHEN GESUNDHEIT 2023 ACTIVITÉS ORGANISÉS À L'OCCASION DE LA JOURNÉE MONDIALE DE LA SANTÉ MENTALE 2023

DE

Anlässlich des Welttages der psychischen Gesundheit 2023, welcher jedes Jahr am 10. Oktober stattfindet, hat das Schöffkollegium der Gemeinde Niederanven in Zusammenarbeit mit der Generationenkommission, dem Verein Artists for Mental Health a.s.b.l., der Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale a.s.b.l., dem Centre National de Prévention des Addictions a.s.b.l. (CNAPA), dem Jugendhaus Niederanven sowie dem CIPA Gréngewald, gemeinsam einige Aktivitäten organisiert, um die Bevölkerung für psychische Störungen zu sensibilisieren und die individuelle und kollektive Resilienz zu stärken.

Es wurde ein vielfältiges Programm angeboten, das von einem Erste-Hilfe-Kurs für psychische Gesundheit (Kursleiter: Sacha Bachim, CNAPA), einer Fotoausstellung (Jugendhaus Niederanven und CIPA Gréngewald) bis hin zu kommentierten Konzerten (Artists for Mental Health a.s.b.l.) reichte.

Der Erste-Hilfe-Kurs für psychische Gesundheit fand vom 12. bis 13. Oktober 2023 statt. Die Teilnehmer/innen wurden von Bürgermeister Fréd TERNES herzlich begrüßt. Ziel des Kurses ist die Vermittlung von Grundkenntnissen über psychische Störungen und Krisen bei Erwachsenen. Teilnehmende lernen Probleme rechtzeitig zu erkennen, Betroffene ohne Vorurteile anzusprechen und diese zu professioneller Hilfe zu ermutigen.

Das Programm wurde am darauffolgenden Tag mit kommentierten Konzerten fortgesetzt. Das 1. Konzert fand im CIPA „Gréngewald“ in Niederanven mit SERGE TONNAR statt, dessen Repertoire von „Méng Boma“, „HDMG“ bis hin zu „Belsch Plage“ reichte. Ein sehr bewegender Moment für die Bewohner des CIPA, die sich beim gemeinsamen Singen mit ihm amüsierten. Im Centre Polyvalent „A Schommesch“ in Oberanven wurde der Tag mit kommentierten Konzerten von NINON, MAALE GARS und LATA GOUVEIA abgeschlossen, drei außergewöhnlichen Musikern mit einem sehr unterschiedlichen Repertoire. Lieder wie „Tell me you love me“ von Ninon, „Berlin“ von Maale Gars und „Musical Chairs“ von Lata Gouveia gehörten zu dem sehr interessanten und zugleich bewegenden Programm. Die Künstler kommentierten ihre Werke, indem sie

FR

À l'occasion de la Journée Mondiale de Santé Mentale 2023, qui a lieu chaque année en date du 10 octobre, le collège échevinal de la Commune de Niederanven, en collaboration avec la Commission des Générations, l'association « Artists for Mental Health a.s.b.l. », la Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale a.s.b.l., le Centre National de Prévention des Addictions a.s.b.l. (CNAPA), la Maison des Jeunes Niederanven ainsi que CIPA Gréngewald, ont organisé quelques activités ensemble, en vue de sensibiliser la population aux troubles psychiques et de renforcer la résilience individuelle et collective.

Un programme varié a été proposé, allant du cours de premiers secours en santé mentale (Formateur : Sacha Bachim, CNAPA), vers une exposition de photos (Maison des Jeunes Niederanven et le CIPA Gréngewald) ainsi que des concerts commentés (Artists for Mental Health a.s.b.l.).

Le cours de premiers secours en santé mentale a eu lieu du 12 au 13 octobre 2023. Les participant(e)s ont été accueilli(e)s chaleureusement par le Bourgmestre Fréd TERNES. Le cours a pour but de transmettre les connaissances de base sur les troubles mentaux et crises psychiques chez l'adulte. Les participant(s) apprennent à reconnaître les signes précoces de difficultés psychiques, à les aborder sans jugement et à encourager les personnes concernées à rechercher une aide professionnelle.

Le programme a continué le jour consécutif avec des concerts commentés. Le 1er concert a eu lieu au CIPA Gréngewald à Niederanven avec SERGE TONNAR, dont le répertoire allait de « Méng Boma », « HDMG » jusqu'à « Belsch Plage ». Un moment très émouvant pour les habitants de la maison de retraite pour seniors, qui se sont amusés en chantant ensemble avec lui. Au centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven, la journée a été clôturée par des concerts commentés de NINON, MAALE GARS et LATA GOUVEIA, 3 musiciens exceptionnels avec des répertoires très variés. Des chansons comme « Tell me you love me » de Ninon, « Berlin » de Maale Gars et « Musical Chairs » de Lata Gouveia faisaient partie du répertoire très intéressant et émouvant à la fois. Les artistes ont commenté leurs oeuvres en décrivant le contexte complexe de leur état d'esprit parfois



DE

den komplexen Hintergrund ihrer manchmal düsteren Gemütsverfassung beim Komponieren ihrer Lieder beschrieben und gleichzeitig die wohltuende und befreiende Wirkung des kreativen Prozesses erläuterten. Zwischen den Konzerten fand eine Diskussion rund um das Thema „mentale Gesundheit“ statt, an der Sacha Bachim, Ninon, Lata Gouveia und Yannick Stein teilnahmen.

Nicht zu vergessen sind die Fotoausstellung „Psychische Gesundheit“ und die nach dem Motto „Starker Rücken“ hergestellten T-Shirts, die den ganzen Abend über im Centre Polyvalent „A Schommesch“ in Oberanven ausgestellt wurden. Die Projekte wurden in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus Niederanven und dem CIPA Gréngewald organisiert.

Das Schöffenkollegium dankt allen Akteuren, die zu dieser schönen Aktion beigetragen haben!

Psychische Gesundheit ist für uns alle sehr wichtig!

Oft braucht es nicht viel, nur eine kleine liebevolle Geste, eine Aufmerksamkeit oder eine kleine Nachricht, um einen Menschen glücklich zu machen.

FR

sombre lors de la composition de leurs chansons tout en expliquant l'effet bénéfique et libérateur du processus créatif. Une table ronde a eu lieu entre les concerts en présence de Sacha Bachim, Ninon, Lata Gouveia et Yannick Stein.

À ne pas oublier, l'exposition de photos « Santé mentale » et les t-shirts faits sous le motto « Starker Rücken » exposés au centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven tout au long de la soirée. Les projets ont été organisés en collaboration avec la Maison des Jeunes Niederanven et le CIPA Gréngewald.

Le collège échevinal remercie tous les acteurs qui ont contribué à cette belle action !

La santé mentale est très importante pour nous tous !

Souvent il ne suffit pas de grand-chose, juste un petit geste affectueux, une attention ou un petit message pour rendre une personne heureuse.





16.10.2023
RENTRÉESPATT AN DER SCHOUL

De Schäffen- a Gemengerot huet d'Personal vun der Schoul an der Maison Relais souwéi verschidden Acteure ronderëm des Institutiounen op ee Rentréespatt invitéiert.



LU

AM GESPRÉICH MAT DER JONKER ENTREPRENEURIN VU BËSSEN WËSSEN, DEM KIM LANNERS

Am September hu mir eis mam Kim Lanners (19 Joer) aus der Gemeng getraff fir mat him iwwert e ganz besonnesche Projet ze schwätzen. Zesumme mat senger Ekipp aus dem Lycée Aline Mayrisch, huet hat nämlech de Präis vun der Mini-Entreprise 2023 gewonnen. Hir Iddi? E Kaartespill mam Numm *Bëssen Wëssen*. Wéi si op déi Iddi komm sinn, wat dohannert stécht, a wat ee brauch, fir als Jonken eng Entreprise op d'Been ze stellen, konnte mir d'Kim bei engem klengen Interview perséinlech froen.



Bëssen Wëssen – wat ass dat?

Bëssen Wëssen ass e Kaartespill, dat aus 53 Kaarte mat enger Léisungskaaft an enger Reegelkaaft besteet. D'Spill ass geduecht, fir d'Integratioun ze vereinfachen - ma awer net nëmmen. Och dem Lëtzebuurger soll et hëllefen, säin eegent Land besser kennenzelieren. Oft hate mir als Ekipp nämlech d'Gefill, dass déi Jonk net wierklech vill iwwer Lëtzebuerg kennen, virun Allem wann et ëm d'Traditiounen geet. Mir wollten een Numm dee catchy ass an awer eppes mat Lëtzebuerg ze dinn huet. A mir wollten e Wuertspill. Du si mer op *Bëssen Wëssen* komm, dat heescht halt vu *Bëssen* eppes wëssen. D'Leit soen nach ëmmer, den Numm wier falsch geschriwwen, mee et ass express gemaach! Et gesäit méi schéin aus an ass och eppes, mat deem vill Marke schaffen – dat Optsicht zielt beim Choix vum Numm mat.

Heibäi handelt et sech ëm e Projet, deen an der Schoul entstanden ass. Wéi kann ee sech dat virstellen a wéi sidd dir als Ekipp op d'Iddi komm fir e Kaartespill ze maachen?

Ab 3^{ème} muss een an all Lycée eng Optioun wien. Et gi ganz verschidden Optiounen, wéi Sport, Coding, Zeechnen. A bei eis am Aline Mayrisch gëtt et och d'Optioun „Mini-Entreprise“. Ech hunn d'Mini-Entreprise Frësch Këscht scho kennt, selwer schonn do bestallt an dee ganze Projet matverfollegt, dofir hunn ech mir geduecht, elo wier meng Chance fir dat och endlech ze maachen. Ech hunn dësse Choix awer och wéinst menger Sektoun getraff, well dat wat mir do am Cours gesinn, Compta a Marketing beispillsweis, konnt ech an der Optioun „Mini-Entreprise“ applizéieren. D'Optioun „Mini-Entreprise“ ass u sech e Concours vun der Asbl Jonk Entrepreneuren. Hei kënnen sech all Joer d'Klasse vun 3^{ème} an 2^{ème}, aus dem Technique a Classique, melle fir matzemaachen. Fir unzefänke ware mir op de Creativity Camp vun de Jonk Entrepreneuren, während deem mir geléiert hunn, ze brainstormen, iwwer Problemer ze schwätzen a Léisungen ze fannen. An du koume mir op de Problem vun der Lëtzebuurger Sprooch, dass déi relativ vernoléisseg gëtt a keen esou richteg Loscht huet déi ze léieren. Dofir hu mir probéiert ronderëm dee Problem eppes ze fannen a sinn dunn op d'Iddi vun engem Kaartespill komm.



Kim, du wunns an der Gemeng Nidderaanwen a bass hei grous ginn. D'Gemeng zielt ca. 6.700 Awunner mat 90 verschiddenen Nationalitéiten. Ka jiddereen äert Kaartespill spillen?

Jo, u sech ka jiddereen an der Gemeng dat Spill spillen. D'Spill ass ëmmer op Lëtzebuergesch an dorënner féint een dann eng Franséisch oder Englesch Iwwersetzung. Dat sinn déi Sproochen, déi am Meeschten zu Lëtzebuerg geschwat ginn. Mir hu vill auslännesch Clienten an déi meeschte verstinn eng vun deene Sproochen. Mir goufen awer och schonn oft gefrot, ob mer och eng Portugisesch Iwwersetzung maache kënnen

a sinn amgaangen ze kucke fir dat ëmzesetzen. Eis war awer och wichteg, dass Grouss a Kleng et zesumme spille kënnen. Dofir goufe verschidde Levelen agebaut, fir dass jiddereen säi Schwierigkeetsgrad wienle kann.

Dir krut eng Partie Präisser dëst Joer: *Mini-Entreprise vum Joer 2023, de Goodyear Brand Excellence-Präiss op der Gen-E Konferenz Istanbul, de Best Overall Company-Präiss 2023 vu JA Austria Marketplace zu Wien, an du selwer krus als Chef d'entreprise zu Istanbul de Leadership Award. Wat muss een – nieft enger gudder Iddi realiséieren – maache fir dës Präisser ze kréien an esou wäit ze kommen?*

Wann een als Jonken eng Entreprise grënne wëll, an dat ouni Kontakter ze hunn, ass dat immens schwéier. Dofir soll ee sech wierklech un d'Jonk Entrepreneure wenden. Et kritt een déi néideg Kontakter, sief dat mat der House of Start-Ups, déi eis immens ënnerstëtzt huet, oder och beispillsweis mat der Librairie Ernster. Iwwer Eventer am Ausland goufe mir vun de Jonk Entrepreneuren informéiert, ugemellt hu mir eis du selwer. Finanziell krute mir awer guer net gehollef. Mir hu mat Aktië vun 10€ ugefaangen, déi mir un eis Frënn an d'Famill verkaf hunn. A lo si mer amgaangen eis Aktionären ze rembourséieren a mir bezuelen hinnen och en Deel vun eisem Benefice aus.

Zum Schluss nach e puer kleng Froen fir eisen Interview ofzeschlëssen:

- **Kachkéis oder Judd mat Gaardebounen?**
Judd mat Gaardebounen!
- **De Roude Léif oder d'Gëlle Fra?**
De Roude Léif
- **Digital oder op Pabeier?**
Op Pabeier
- **Du gees jo warscheinlech och gläich studéieren: Uni Lëtzebuerg oder Ausland?**
Ausland
- **Beim Ausschaffe vum Kaartespill: Zeechnen, Schreien, Marketing oder d'Compta maachen?**
Marketing
- **Déi schéinste Plaz an der Gemeng Nidderaanwen?**
Beim Bëschhaus bei de Scouten!

Méi Informatiounen iwwert d'Kaartespill *Bëssen Wëssen* fannt Dir op hirem Site www.bessenwissen.com. D'Spill kënt Dir och op hirem Site oder am Buttek kafen. Iwwregens gëtt et méttlerweil och schonn eng Europa-Versioun vum Kaartespill – vill Spaass beim Spillen!



v.l.n.r.: Manuela Klensch-Melchior (RH&C), Fréd Ternes (Buergermeeschter), Kim Lanners (*Bëssen Wëssen*), Laura Gaul (RH&C).



DE SCHÄFFEROT OP BESUCH AM CIPA GRÉNGEWALD

De 24. Oktober 2023 war de Schäfferot op Besuch am CIPA Gréngewald fir sech mat de Senioren auszutauschen an iwwert hie Besoinen an der Gemeng ze schwätzen. No enger produktiver Versammlung huet de Schäfferot all de Bewunner e Stéck Pizza am Restaurant zerwéiert.



LU

27.10.2023 ÉIERUNG

Fir hir wäertvoll Joren am Déngscht vun der Gemeng, huet de Schäfferot de Freiden, 27. Oktober, op d'Éierungsfeier agelueden, wärend där d'Rose Scharfe-Hansen fir seng 13 Joer, den Antoine Geyer fir seng 6 Joer an de Paul Greis fir seng 17 Joer am Gemengerot ausgezeechent goufen. De Raymond Weydert gouf fir seng ronn 30 Joer Tätegkeet am Déngscht vun der Gemeng, dovunner bal 22 Joer als Buergermeeschter, vum Schäfferot zum Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Nidderaanwen ernannt.

Den aktuelle Schäffen- a Gemengerot, sou wéi d'Personal vun der Gemeng, soen hinne véier Merci fir hiren Asaz a wënschen hinnen nëmmen dat Bescht fir d'Zukunft.



DOUZELAGE: GENERAL MEETING 2023 ZU ROVINJ/ROVIGNO A KROATIEN

LU

Hutt Dir schonn eng Kéier eppes vum Douzelage héieren? Den Douzelage ass eng Jumelage Kooperatioun, déi aktuell aus 27 Partnerstied besteet an d'Zil huet, d'Chancen an d'Frëndschaft a ganz Europa duerch en touristeschen, sportlechen, bildungspoliteschen, kulturellen a sozialwirtschaftlechen Austausch ze fërderen.

Wosst Dir, dass eis Gemeng Grënnungsmember ass? 1991 hu mir zesumme mat 11 anere Partner d'Jalone fir en neien an eenzegaartege Jumelage gesat. Fir Merci ze soen, krute mir während der Visitt vun der Presidentin vum Douzelage Europe, der Madamm Annigje Kruytbosch, de 16. August 2023 e Certificat fir 30 Joer Grënnungsmemberschaft iwwerreicht.

EN

Have you ever heard of the Douzelage? The Douzelage is a term for the town twinning cooperation across Europe that currently consists of 27 twinned towns with the aim of promoting opportunities and friendship across Europe through tourism, educational, cultural and socio-economic exchanges.

Did you know that our Commune is a founding member? In 1991, together with 11 other partners, we laid the foundation for this new and unique town twinning. On August 16th, 2023, we were presented with a certificate for 30 years of founding membership during the visit of the President of the Douzelage Europe, Mrs Annigje Kruytbosch, as an expression of their gratitude.



v.l.n.r./ f.l.t.r.: Fréd Ternes (Buergermeeschter/Mayor), Jacques Bauer (Schäffen/Alderman), Laura Gaul (Responsabel Douzelage Niederanven/ in charge of the Douzelage Niederanven), Annigje Kruytbosch (Presidentin Douzelage Europe/ President Douzelage Europe), Josselijin De Vries (Schäffin/Alderwoman).

Wa mir als Gemeng scho säit Ufank u reegelméisseg un den Aktivitéiten am Kader vum Douzelage deelgeholl hunn, sou wëlle mir an Zukunft eis Biergerinnen a Bierger nach méi an dëse flotte Volet mat abannen an hinnen d'Méiglechkeet ginn, déi aner Partnerstied mat hire Vertrieeder an där hirer Kultur a Sprooch kennenzeléieren, sou wéi nei Frëndschaften ze schlëssen.

Nodeems mir op de Soziale Medien an op eisem Internetsite en Opruff gemaach hunn, konnte mir vum 28. September bis 1. Oktober 5 offiziell Delegéierter op den General Meeting zu Rovinj/Rovigno a Kroatien schécken. Den General Meeting, während deem de Point vum Joer gemaach gëtt an den Delegéierte bei flote Workshops an Aktivitéite ronderëm ee speziell Thema d' Stad an d' Kultur nobruecht gëtt, fënn all Joer an enger anerer Partnerstad statt – ma 2027 ass et dann un eisem Tour fir den GM ze hosten!

If we as a Commune have participated in the activities of the Douzelage from the very beginning, we would like to involve our residents even more in this great field in the future and give them the opportunity to get to know the twinning towns and their representatives, to learn about their culture and language, as well as to make new friends.

After making a call for representatives via our social media and website, we were able to send five official representatives to the General Meeting in Rovinj/Rovigno, Croatia, from the 28th of September to the 1st of October. The General Meeting, during which the year is reviewed and the representatives are introduced to the city and culture through great workshops and activities around a specific theme, takes place in a different partner city each year. In 2027, it will be our turn to host the General Meeting in our town!



E puer Andréck vun den Aktivitéiten um GM 2023 zu Rovinj/Rovigno (Kroatien)
Impressions of some of the activities at the GM 2023 in Rovinj/Rovigno (Croatia)



Gruppenfoto mat all de Participante vum General Meeting zu Rovinj/Rovigno (Kroatien)
Group photo with all the participants of the General Meeting in Rovinj/Rovigno (Croatia)



Eis Delegéierte fir den GM 2023 zu Rovinj (Kroatien) / Our official representatives for the GM 2023 in Rovinj (Croatia)
v.l.n.r./ f.l.t.r.: Georges Paquet, Diana Caldeira, Sophia Binsfeld, Lynn Klein, Uli Fielitz.

Fir d'Joer ofzeschlësse goug et fir 3 Jonker an enger Responsabel vun der Gemeng vum 5. bis 8. November dunn nach op déi interessant Konferenz „Free Press under Pressure“ zu Meerssen, wärend där en interessanten a kritesche Bléck op d'Medien an der haiteger Zäit geworf gouf.

Interesséiert nei Stied kennenzéieren, Frëndschaften ze schléissen an eis Gemeng am Ausland ze representéieren? Da mell dech bei eis ënner communication@niederanven.lu a géff och du Deel vun der grousser Douzelage-Famill!

To close the year, three students and a representative from the Commune attended the conference “Free Press under Pressure” in Meerssen (NL) from the 5th to the 8th of November, during which an interesting and critical look at the media in today's world was taken.

Interested in getting to know new cities, making friends and representing our Commune abroad? Then contact us via communication@niederanven.lu and become part of the big Douzelage family!



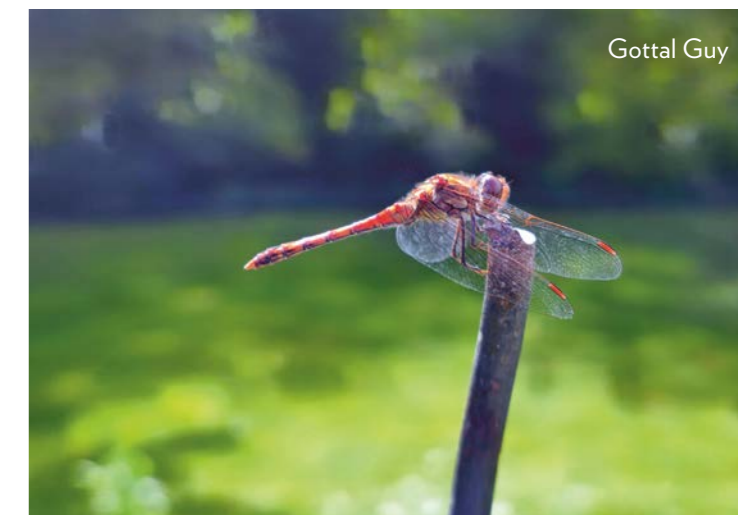
Participanten/Participants:
Laura Gaul (Responsabel Douzelage Niederanven)
Dana Batista
Sophia Binsfeld
Lillie Santiago Andrews

GRÜNE ECKE COIN VERT

Villmools Merci

der Madamm Margaretha Inghelram-Maeyens, dei eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zugleich een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat un:
marie-paule.mangen@niederanven.lu



Gottal Guy



Esly Erwin



Klensch-Melchior Manuela



Lanners-Comes Christiane



Stockmans Dirk



Kalmes Guy



Cungs Metty



Fritz-Lorenz Francine



Hansen-Terens Marie-Paule

LU

MOBILITÉITSWOCH

Vum 16. bis 22. September hunn am Kader vun der europäescher Mobilitéitswoch eng sëlleg Aktiounen an der Gemeng Nidderaanwen stattfonnt. Gestart gouf Sonndeg de 17. September, wou wéi all Joer verschidden Tier fir de Mountainbike, Coursevélo, Foussgänger, Rollstullfuerer an d'Kanner duerch d'Gemeng vun der Ëmweltkommissioun geleet gi sinn. Zum Ofschloss konnten d'Bierger am Kader vum Sunday Brunch vun der Kommissioun fir interkulturell Zesummeliewe beim Kulturhaus ee Patt drénken an ee Maufel iessen.

Mëttwochs huet de Schäfferot de Kanner vum PEDIBUS Kappe mat de neie Maskottchen drop als Kaddo verdeelt.

Als Ofschloss vun der Mobilitéitswoch hunn d'Memberen aus dem Gemengen- a Schäfferot freides den 22. September op verschiddene Busarrëten un d'Notzer vum ëffentlechen Transport eng 250 Croissant mat Fairtrade-Schokela verdeelt.





LU

WAASSERSPENDEREN AN DER GEMENG NIDDERAANWEN

Säit dem September 2023 sinn op dräi verschidde Plazen an eiser Gemeng Drénkwaasserspender fir Waasser direkt vum Krunn ze drénken, installéiert. Do kann een entweder säi Bidon opfëllen oder praktescherweis direkt vun der Fontaine drénken. Dës Fontaine sollen de Genoss vum Leitungswaasser promovéieren a soumat dozou bäidroen fir d'Notzung vu Waasser aus Plastikfläschen ze reduzéieren.

Dir fannt d'Waasserspenderen zu Ueweraanwen bei der grousser Spillplaz vum Parc de l'Europe, zu Senneng niewent dem Mini-Stade vum Jugendhaus an um Sennengerberg bei der Entrée vum Gréngwald virum Scout's Home.

Der Ëmwelt zu Léift, biede mir lech net verschwenderesch mat dëser wäertvoller Ressource ëmzegoen.





WICHTEG MATDEELUNG: GRÉNGSCHNËTT KOLLEKT
WICHTIGE MITTEILUNG: GRÜNSCHNITTSAMMLUNG
AVIS IMPORTANT: COLLECTE DE DÉCHETS VERTS
IMPORTANT NWOITICE: GREEN WASTE COLLECTION



LU

D'Gemeng Nidderaanwen informéiert, dass eng zousätzlech Gréngschnëtt Kollekt den 04 Dezember 2023 duerchgefouert gëtt.

All Awunner aus der Gemeng, muss dofir via eisen online Formulaire op www.niederanven.lu d'Kollekt vum Gréngschnëtt ufroen.

Mir weisen drop hin, dass dëse Service fir all Haushalt maximal 4 Mol am Joer kann ugefrot ginn, an dass d'Awunner déi eventuell Problemer mat der online Umeldung hunn, sech an der Receptioun op der Gemeng kënnen umellen.

Merci vir Äert Versteesdemech.
De Schäfferot

FR

La commune de Niederanven informe qu'une collecte supplémentaire des déchets verts sera effectuée le 04 décembre 2023.

Tous les habitants de la commune doivent demander la collecte des déchets verts via notre formulaire en ligne sur www.niederanven.lu.

Nous attirons l'attention sur le fait que ce service peut être demandé pour chaque ménage au maximum 4 fois par an et que les habitants qui auraient éventuellement des problèmes avec la demande en ligne peuvent également s'inscrire à l'accueil de la commune.

Merci pour votre compréhension.
Le collège des bourgmestre et échevins

DE

Die Gemeinde Niederanven informiert, dass eine zusätzliche Grünschnittsammlung am 04 Dezember 2023, durchgeführt wird.

Alle Einwohner der Gemeinde müssen die Abholung von Grünschnitt über unser Online-Formular auf www.niederanven.lu beantragen.

Wir weisen darauf hin, dass dieser Dienst für jeden Haushalt maximal 4 Mal im Jahr angefordert werden kann und dass die Einwohner, die eventuell Probleme mit der Online-Anmeldung haben, sich auch am Empfang in der Gemeinde anmelden können.

Danke für Ihr Verständnis.
Der Schöffenrat,

EN

The commune of Niederanven informs that an additional green waste collection will take place on 04 December 2023.

All residents of the commune must request green waste collection via our online form at www.niederanven.lu.

We would like to point out that this service can be requested a maximum of 4 times per year for each household and that residents who may have problems with the online application can also register at the reception of the commune.

Thank you for your comprehension.
The college of Mayor and aldermen



DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉIT

ECH SINN DE MAULEF

Ech sinn net ganz beléift, mee:

Meng Präsenz an dengem Gaart ass e gutt Zeechen: et heescht datt **Reewierm** do sinn an datt de Buedem **räich a lieweg** ass.

Ech iessen Insekten a wäert net un deng Planze knabbere goen.

Am Géigendeel: ech **schützen** däi Gaart géint Schädlingen. (Ech iessen och d'Schleeken!)

Ech sinn **diskret** a fäertereg.

Mat menge Galerien hëllefem ech och de Buedem ze **beläften** an ze **entwässeren**.

Wat d'Mënsche stéiert, si meng **kleng Äerdkéip** déi mat engem Reech ganz einfach kënnen ausgeglach ginn...

Wëllt dir mech wierklech mat grausame Methoden eliminéieren, wéinst engem **ästhetesche Grond**?

LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN, BESCHÜTZT MECH!

Guttland.Trail Aarnesch



BEANDROCKEND FLÄCHEN AN ENG EENZEGAARTEG NATUR

Grouss Wisen, Felder a Bëscher féieren duerch dat eenzegaartegt Naturschutzgebitt „Aarnesch“. Dat eemolegt Akerland ass bekannt fir säi Mikroklima a seng grouss Vegetationsvillfalt, wéi seng Orchideeën. E Paradäis fir Planzen, Déieren, ma awer och Wanderer!

De vastes prairies, des champs et des forêts mènent à la réserve naturelle unique de l'„Aarnesch“. Cette ancienne terre agricole est connue pour son microclimat et sa grande diversité de végétation, comme les orchidées. Un paradis pour les plantes et les animaux, mais aussi pour les randonneurs !



SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN VUM 15. JANUAR 2024 BIS 28. FEBRUAR 2024

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09.30 - 11.30	MS Windows	Internetführerschäin 2/2	Digital Photographie
14.00 - 16.00	iPhone / iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé

Aschreiw kann ee sech all Dag vum **02.01.2024 bis 12.01.2024** vun **09h30 bis 16h00** per Telefon 621 223 522 oder E-mail niederanven@gmail.com

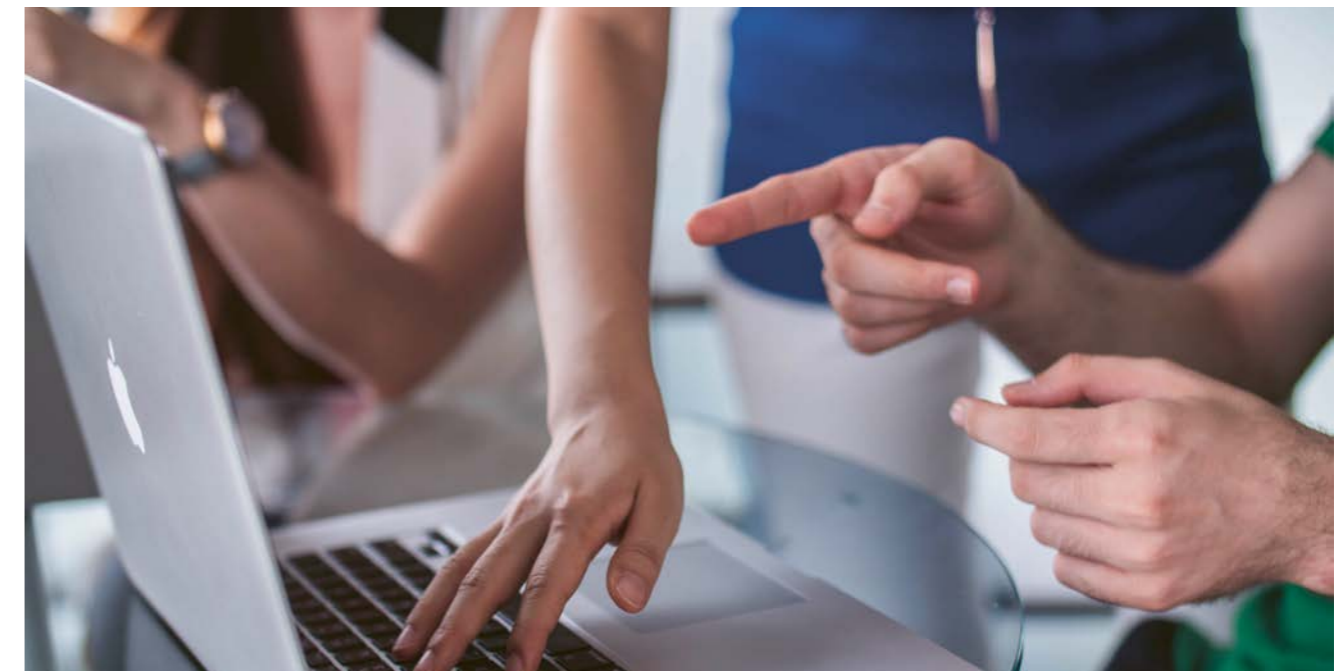
All déi ugebuede Coursé sinn an lëtzebuergescher Sprooch..

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen	Preis : 75€
Microsoft Windows	6x2 Stonnen	Preis : 75€
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen	Preis : 75€
Microsoft Word avancé	6x2 Stonnen	Preis : 75€
Microsoft Excel avancé	6x2 Stonnen	Preis : 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen	Preis : 45€

Centre de Formation

128, route de Trèves
L-6960 Senningen

Responsabel vum Cours:
EHMANN Fernand



PERMANENCE BEI FROE RONDERËM ÄREN HANDY, TABLET A COMPUTER.

Hutt Dir ee Problem a wësst net weider, da mellt lech beim Här Ehmman um T. 621 22 35 22 an dir kritt gehollef.

D'Permanence gett ëmmer donneschdes a freides um 10h00 oder 14h00 Auer op Rendez-vous ugebueden.

d'Jugendsaiten

Aktiviteiten aus dem Jugendhaus
Les activités de la maison des jeunes



BeActive meets Sport ouni Drock:
Dest Joer hu mir och erem beim BeActive matgemach an Parkour,
Zumba, d'TWall an gesond Bowls machen ugebueden



D'Chamberwalen stoungen un, also hu mir en Quiz zu dem Thema
gemach, mat den wichtigsten Froen. D'Gewinnerteam
TeamWaffles konnt sech duerchsetzen!



Pétanque an Grillen mat der Amicale de la Pétanque, eng Aktivitéit,
déi mir ganz gäeren erem widerhuelen!



En vun den Highlights an der Sommervakanz, war en
Owend op der Schueberfouer!



ÉFFNUNGSZAITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS :
14H - 19H
ÉMMER:
DËNSCHDES: 14H - 19H
MËTTWOCHS: 12H - 19H
DONNESCHDES: 14H - 21H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSCHDES: 12H - 18H

130, route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu
Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

Pages Jeunesse

Impressiounen aus eise Formatiounen
Kolonien an vun Ausflig



PZesummen mam Jugendtreff Norden a mam Jugendhaus
Mutfert si mir zum Schluss vun der Sommervakanz an
d'Phantasialand gefuer an hunn eis top amüsiert!



Babysitterformatioun an TWALLformatioun
stoung am Oktober erem un, sou dass mir
och do nei Babysitteren an Animateuren
ausgebild hunn.



Kolonie zu Bruges, mat
Ausflig op Ostende an
den Schokolasmusée
an an den Historium



Anima Day - Chill an Grill
Zesummen mat eisen Animateuren vun elisabeth Jeunesse hu
mir en entspannten Dag verbruecht an dobäi gegrillt an Keelen
gespillt. Wanns du och en Deel vum Team wells ginn,
fro bei eis no!



Scho gewosst...? Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch
och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi
Informatiounen, mell dech gäeren am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que
les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses
formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.



JUGENDRAPPORT: EIS REES OP ROVINJ/ROVIGNO A KROATIEN

Op der 47. Generalversammlung dëst Joer huet den Douzelage eis op eng Rees op Rovinj/Rovigno a Kroatien invitéiert.

Am Géigenzuch krute mir d'Geleeënheet d'Schönheet a kulturell Geschichte vu Rovinj/Rovigno kenne kennen ze léieren.

Wéi mir ukomm sinn, hate mir fir déi 3 Deeg eng gemittlech Ënnerkunft an Owee ee méi wéi beandrockend lesse wou mir déi aner Participante kenne geléiert hunn.

Besonesch interessant war den Dag drop wéi mir Kennenléierspiller gespillt hunn. Ziel war et déi Jonk aus deenen anere Länner besser kennen ze léieren.

Am Uschloss hu mir zesumme Rovinj/Rovigno erfuerscht a kruten eng faszinéierend Féierung duerch d'Stad.

Mir hu geléiert wat esou eng kleng Stad vun esou vill kulturelle Geschichten, Musek a Konscht ubidde kann.

Mir hunn eis direkt ewéi doheem gefillt. All Kéier wéi mir duerch d'Stad getréppelt sinn, konnte mir déi kleng Einheimesch Butteker bewonneren, déi op all Eck ze fanne waren. Et war vun allem do, traditionell Kleeder, selwer gemoolten Biller, Seefen an nach villes méi.

Natierlech hat een och Méiglechkeet eng historesch Kierch uewe vu Rovinj/Rovigno besichen ze goen.

Mir waren de ganzen Dag mat lessen a Gedrénks versuergt. Wat Ateliere betrëfft hate mir e grouse Choix a mir hunn eis fir Rudderer entscheet. Et war e mix aus Spaass an eng Erausfuerderung mat schmuele Paddelen dat klengt Boot iergendwéi iwwert Waasser ze beweegen.



Deen Dag hate mir d'Geleeënheet eis Gemeng virstellen an och e klengen Abléck iwwer déi aner Länner an Traditionen ze kréien.

Samschdes waren nach méi Aktivitéiten um Programm, dozou huet natierlech och rëm eng Bootstour gehéiert.

Zum Schluss war op der Küste vu Rovinj/Rovigno en Duerffest. Et war encadréiert mat gutt präpariertem Fësch an traditioneller Musek.

Mir si perséinlech houfreg drop dës Geleeënheet genotzt ze hu fir d'Traditiounen a Leit zu Rovinj/Rovigno kennen ze léieren.

Egal a wéi engem Eck vu Rovinj/Rovigno mir waren, mir sinn ëmmer gutt a frëndlech empfaange gi.

Ganz Houfreg en Deel vun esou enger flotter Organisatioun ze sinn, freeë mir eis op vläicht aner Méiglechkeeten, Länner, Kulturen a Leit kennen ze léieren an dobäi och eist Land an eis Gemeng ze verrieden.

Mir soen der Gemeng Nidderaanven an der Organisatioun vum Douzelage en decke Merci fir dat flott Erleefnes.

Diana & Sophia



Pages Jeunesse

Agenda 2023/24 Calendrier 2023/24

Proje'en 2024 Projets 2024

Umweltprojet mat Kolonie an
Ausstellung

Sport ouni Drock mat Tauchschäin

Fussballsturneier "eJ-Gup"

Eng Fro, eng Antwort

Du an dain Jugendhaus an
Jugendhaus goes green ginn och
weider

Elterengrupp

Leif Elteren, mir hunn en
Grupp op Whatsapp erstellt,
vir dass dir ganz einfach mat
eis an Kontakt trieden kennt
an dei Jong, dei net op Social
Media sinn iwert eis
Aktiviteiten kennt
informeieren.

Bätrieden per QR-Code



Formatiounen an Kolonien Formations et colonies

27.1.2024
Babysitterformatioun (FR) zu Bissen
Info: + 352 621 725 990

Datumer vir eis weider Formatiounen am
Joer 2024 ginn Enn November
festgeluescht an fannt dir spéidstens am
nächsten "Neies"

Eis nei Internetzäit:
Ab elo kanns du dech online vir
eis Aktiviteiten, Formatiounen a
Kolonien umellen mat dësem QR
Code



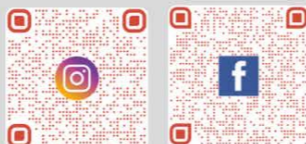
Kontakt

Lynn Klein, Chargée de direction
Thierry Mathieu, Educateur
Danielle Theis, Educatrice

130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

direction.jnid@elisabeth.lu

<https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanven/>



SANKT NIKOLAUS KOMMT SAINT NICOLAS ARRIVE



DE

Am Montag, den 4. Dezember 2023 um 15:30 Uhr stattet Sankt Nikolaus im **Gemeindehaus** in Oberanven den Kleinkindern der Gemeinde Niederanven seinen Besuch ab. (Anmeldungen über Tel.: 34 11 34-1).

Es sei darauf hingewiesen, dass ausschließlich die Kinder bis 4 Jahre, die noch nicht zur Schule gehen, beschenkt werden.

Sankt Nikolaus wird am selben Tag auch die Schulkinder in der Schule „Am Sand“ besuchen.

FR

Saint Nicolas rendra visite aux petits enfants de la Commune de Niederanven âgés de moins de 4 ans ne fréquentant pas encore l'école, lundi, le 4 décembre 2023 à 15h30 à **la mairie** à Obereranven. (Prière de communiquer votre présence par téléphone au numéro 34 11 34-1).

Le même jour, Saint Nicolas rendra également visite aux écoliers de l'école fondamentale.

MAISON RELAIS NIEDERANVEN
Rue du Coin | L-6999 Oberanven
T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu
arcus | am Déngeicht vu Kanner, Jugend a Famill

Jours de fermeture 2024 de la Maison Relais et Crèche Niederanven

Nouvel An – 1 janvier 2024 (lundi)

Lundi de Pâques – 1 avril 2024 (lundi)

Fête du travail - 1 mai 2024 (mercredi)

Jour de l'Europe / Ascension – 9 mai 2024 (jeudi)

Lundi de Pentecôte – 20 mai 2024 (lundi)

Assomption – 15 août 2024 (jeudi)

Toussaint – 01 novembre 2024 (vendredi)

Réveillon de Noël 24 décembre 2024 (mardi) jusqu'à Nouvel An 1 janvier 2025 (mercredi) inclus

DIE BEDEUTUNG DER DOKUMENTATION IM ALLTAG DER MAISON RELAIS NIEDERANVEN UND DIE DARAUSS RESULTIERENDE WERTSCHÄTZUNG DER KINDER

Wenn es darum geht, ein Buch für Kinder und Eltern im Rahmen des Konzeptes „Weltatelier“ zu erstellen, können gesammelte Dokumentationen als reichhaltige Inspirationsquelle dienen. Die vielfältigen Materialien, die während des Lernens und Entdeckens der Kinder seit 2020 in der Gruppe des Cycle 2-4 in der Maison Relais Niederanven erfasst wurden, dienen seither jährlich als Grundlage für den Inhalt dieses Buches. Die Geschichten, Zeichnungen und Erfahrungen der Kinder werden somit authentisch und aus erster Hand in das Buch integriert.

Die Dokumentation hilft dabei, die Einzigartigkeit und Individualität so vieler Kinder wie möglich herauszustellen.

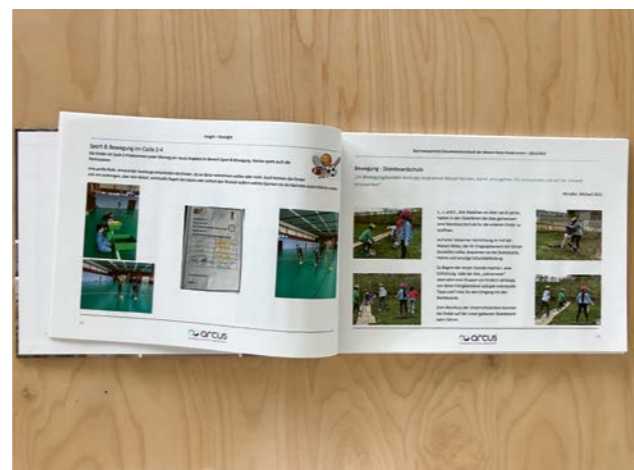


Die so erstellten Bücher mit dem Titel „Insight-Outsight“, können so auf die Interessen und Fähigkeiten jedes Kindes zugeschnitten werden, wodurch sie eine stärkere Bindung zu den Inhalten entwickeln.

Ein weiterer wichtiger Aspekt ist die Transparenz und Kommunikation zwischen Pädagogen und Eltern. Die Eltern erhalten Einblick in die Fortschritte und Entwicklungen der Kinder in der Maison Relais Niederanven, da die Dokumentation eine Brücke zwischen den verschiedenen Parteien schafft.

Zusammenfassend zeigt das Konzept „Weltatelier“, dass Dokumentation nicht nur ein Mittel zur Aufzeichnung von Erfahrungen ist, sondern auch ein kreativer Prozess, der das Lernen und die Entwicklung von Kindern bereichert. Bei der Erstellung von Büchern für Kinder und Eltern ermöglicht die

Dokumentation eine maßgeschneiderte, bereichernde und bedeutsame Erfahrung, die den individuellen Lernreisen der Kinder gerecht wird.



In der Maison Relais Niederanven bzw. im Konzept „Weltatelier“, nehmen Kinder einen besonderen Stellenwert ein. Hier geht es nicht nur darum, Kinder anzuerkennen, sondern darum, sie als kompetent und kreativ anzusehen.

Bezogen auf die Erstellung von Büchern für Kinder und Eltern bedeutet dies, dass die Gedanken, Ideen und Fortschritte der Kinder in den Mittelpunkt gerückt werden. Dies schafft eine einzigartige Möglichkeit, um Inhalte zu gestalten, die auf die individuellen Bedürfnisse und Interessen der Kinder zugeschnitten sind. So entstehen Bücher, die nicht nur von den Kindern geschätzt werden, sondern auch ihren persönlichen Ausdruck und ihre Persönlichkeit widerspiegeln.

Die nachfolgende Dokumentation ist ein Auszug aus dem Buch des vorherigen Jahres. Die aktuellen „Insight-Outsight“-Bücher, können an mehreren Standorten innerhalb der Maison Relais Niederanven, von allen Interessierten ausgiebig gelesen werden.

EXPRESS YOURSELF !



An diesem Mittag kamen die Kinder energiegeladener von der Schule mit dem Wunsch, etwas „Großes“ zu machen. Gemeinsam überlegten wir, wie wir den Bewegungsdrang kreativ umsetzen können und kamen auf die Idee, an unserer großen Malwand zu arbeiten. Wir beklebten sie mit großformatigen Papieren und entschieden uns dazu, mit den Ölkreiden zu arbeiten. Die Kinder bekamen lediglich die Vorgabe ungenügend zu arbeiten. Dazu sprachen wir kurz über den Unterschied zwischen gegenständlichem (also das Malen von Gegenständen und Objekten) und dem ungenügendlichen Malen (Malen von freien Formen).



Außerdem wurden die kleinen Künstler animiert mit geschlossenen Augen und beidhändig zu malen, was sie mutig und neugierig ausprobierten. Sie nahmen sich Stühle und Hocker zur Hilfe und bemalten die Papiere sehr bewegt, gestreckt oder ganz klein auf dem Boden knieend.

Die Stimmung war gelöst und es wurde gelacht. Zwischendurch herrschte aber auch eine konzentrierte Stille und es gab den ein oder anderen „Aha-Moment“. Immer mehr Kinder kamen hinzu und machten abwechseln mit. Es war ein sehr dynamischer Prozess.

Am Ende betrachteten wir unser Werk stolz und ließen es für eine Woche im Atelier hängen, um uns noch gelegentlich an das gemeinsame Erlebnis zu erinnern.



11.09.2023
VISITE GUIDÉE MAT DE KANNER
AUS DER MAISON RELAIS

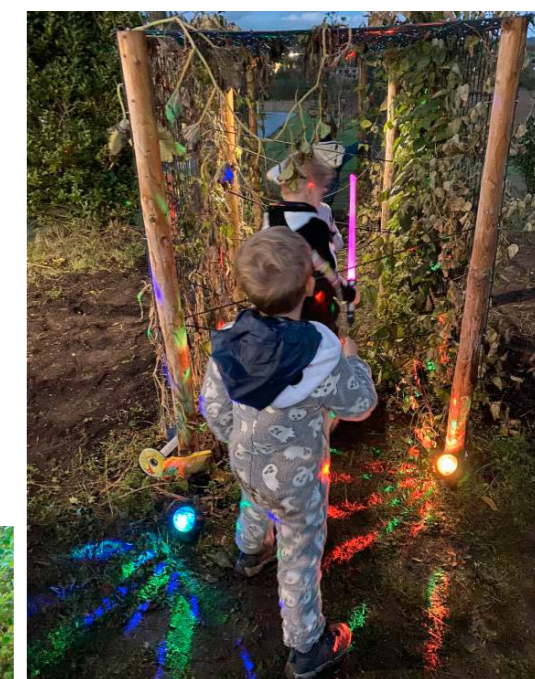
Den 19. September 2023 sinn eng Partie Kanner aus der Maison Relais hannert d'Kulisse vun der Gemeng luusse komm. Hei krute si op flott Aart a Weis d'Aufgabe vum Buergermeeschter, dem Schäffen- an dem Gemengerot erkläert, ier et dunn op en Tour duerch d'Gemengegebai gaangen ass.

Mir soe Merci fir dee flotte Besuch!



HALLOWEENFEST AM KANNERGAART

Den 20. Oktober huet d'A.s.b.l. Maarkollef an d'Enseignanten aus der Schoul „Am Sand“ d'Kanner vum Cycle 2 a Cycle 3.1 op d'Halloweenfest am Kannergaart invitéiert.





REZEPTE FIR KANNER RENDÉIER-KICHELCHER



MIR BRAUCHEN (fir ca. 25 Stéck)

Fir den Deeg:

- 125 gr Botter
- 250 gr Miel
- 80 gr Zocker
- 1 Ee
- 1 Pak Vanillszocker

Fir d'Dekoratioun:

- Rout Smarties oder M&M's
- 1 Schockela Dekoréier-Stéft

ZOUBEREEDUNG

- De Bakewen op 170 Grad (Uewen- an Ennenhëtz) virhëtzen.
- All Zutaten fir den Deeg matenee verknieden an a Frëschhaltefolie agewéckelt ca. 1 Stonn an de Frigo leeën.
- Miel op eng Aarbechtsfläch streeën, den Deeg ausrollen a mat engem Glas Kreesser ausstiechen.
- D'Kreesser op ee Bakblech mat Bakpabeier ausleeën a während 13-15 baken. Duerno ofkille loossen.
- Mat Dekoréier-Stéft op all Kichelchen ee Gesiicht molen. Fir d'Nues einfach ee kleng Kléck Schockela benotzen an déi rout Smarties oder M&M's drop festdrécken.

VILL SPAASS BEIM BAKEN!

En Opruff un eis jonk Awunner: schéck eis
däi Lieblingsrezept fir an d'Gemengeblat un:
niedz4kidz@niederanven.lu



D'SPILLPLAZ UM WAKELTER

Op eege Fauscht hunn d'Kanner vum Wakelter e Rendez-vous beim Buergermeeschter gefrot, fir hir Spillplaz nei gemaach ze kréien. 8 Kanner hu sech am Virfeld zesummedoen an e Plang ausgeschafft, fir d'Spillplaz um Wakelter ze verschéieren an un hir Besoinen unzepassen. Niewent engem Basketballterrain 3x3 an engem Pingpongdësch gouf vun de Kanner awer och u Bänken a verschidden Zorten Uebstbeem geduecht. De Buergermeeschter Fréd Ternes war vun der Initiative begeeschtert a sou gëtt alles gemaach, fir dese Projet bis spéitstens am Summer 2024 realiséiert ze hunn.

En Opruff un eis jonk Awunner:

Du wëlls deng Gemeng matgestalten an hues eng Iddi, wat ee verbessere kéint? Da schreif eis e Mail u secretariat@niederanven.lu an deem s du eis däi Projet erkläers.



VERDÉELEN VUN DER KANNERKAART

Frësch an den Drock an ab an d'Klassen domat!

De Mëttwoch, 20. September 2023, huet de Schafferot mat Membere vun Niedz4Kidz d'Schülerinnen a Schüler aus dem Cycle 4.2 aus der Schoul „Am Sand“ besicht fir hinnen - als éischt Kanner aus der Gemeng - eng Kannerkaart auszedeelen.



VEREINE ASSOCIATIONS

FC US HOSTERT: FUSSBALLCAMP

Vum 21. bis 25. August huet och dëst Joer erëm ee Fussballcamp ënnert der Leedung vu Goalsandmore zu Hueschtert um syntheteeschen Terrain statt fonnt.

Dëse Camp ass méttlerweil ee feste Rendez-vous an der Sommervakanz.

Eng Ronn 80 Kanner aus dem eegene Veräin, wei awer och Kanner aus aner Gemengen, hunn un dësem Camp deel geholl.

Moies a mëttes gouf trainéiert, do tëschent eppes giess a vill nei Kontakter a Frëndschafte sinn entstanen.

Och am Joer 2024 wäert an der Woch vum 19. - 23. August erëm ee Fussballcamp statt fannen. Et heescht also sech den Datum elo scho mierken.



FC US HOSTERT: VIZFEST EDITIOUN 2023

De Weekend vum 30. September an 1. Oktober huet d'Vizfest vum US Hueschtert statt fonnt.

Bei sonnigem Wieder gouf Viz beim lokale Supermarché verkaf a samschdes war dann dee groussen Tour duerch d'Duerf.

Ee grouse MERCI all déi, déi de Veräin op des Aart a Weis ënnerstëtzt hunn.



CLUB 50 PLUS :

De Club 50 plus Nidderaanwen hat am September eng flott Woch op den Azore verbruecht.



CHORALE STE CÉCILE HOSTERT:

Chorale Ste-Cécile vun Hueschtert während engem ganz flotten an interessanten Ausflug zu Bruges a Gand den 14.-15. Oktober 2023 / The Hostert Chorale Ste-Cécile during a very pleasant and interesting trip to Bruges and Ghent on 14-15 October 2023.



Chrëschtmaart zu Iernster



D'Iernster Stoussnéckelen invitieren Iech ganz häerzlech den 1. Advent op hire kleng Chrëschtmaart zu Iernster am „Welbeshaff“ (dee schéinen ale Bauerenhaff niewent der Spillplaz).

Freides, 01.12.23 vu 17.00h – 23.00h

Samschdes, 02.12.23 vun 11.30h – 19.00h

Fir Iessen a Gedrénks ass gesuert, an am Stall a baussen am Haff hu mir flott Verkafsstänn mat Kaddosiddien an Dekoratiounsartikele fir d'Adventszeit.

Dir hutt och d'Méiglechkeet Äre Chrëschtbeemchen ze kafen oder ze bestellen (Liwwerung an der Iernster Géigend).

Gehétzte Sëtzméiglechkeeten awer dot Iech waarm genuch un.



Weihnachtsmarkt im „Welbeshaff“ in Ernster (ehemaliger Bauernhof neben dem Spielplatz)

Freitags, 01.12.23 von 17.00h bis 23.00h

Samstags, 02.12.23 von 11.30h bis 19.00h

Marché de Noël au „Welbeshaff“ à Ernster (ancienne ferme à côté de l'aire de jeux)

Vendredi, 01.12.23 de 17.00h à 23.00h

Samedi, 02.12.23 de 11.30h à 19.00h

Christmas Market at the „Welbeshaff“ in Ernster (former farm next to the playground)

Friday, 01.12.2023 from 5 p.m. to 11 p.m.

Saturday, 02.12.2023 from 11.30 a.m. to 7 p.m

NOTRE COORDINATEUR DE PROJETS EN VISITE AU GRAND-DUCHÉ



Du 17 au 28 juin 2023, notre coordinateur de projets au Rwanda, Monsieur Eugène MUNYEMANA, a effectué une visite de courtoisie et d'échange au Luxembourg. Pour lui faire voir la richesse culturelle et les beaux paysages du Luxembourg, nous avons organisé des randonnées et des visites aux quatre coins du pays.

M. Munyemana a rédigé un rapport succinct de son séjour dont voici les extraits les plus évocateurs :

« (...) C'était pour moi une grande chance de me voir dans le bon pays, si petit en superficie, plus petit que le Rwanda mon pays natal mais avec beaucoup de choses nouvelles que j'ai découvertes durant mon séjour.

Lors des visites que j'ai faites dans différents endroits comme la visite en ville, au Nord, au sud et aux frontières limitrophes comme la visite de Schengen et la Moselle, la participation au stand AAA à la Fête de l'amitié à Hesperange, j'ai été impressionné par la bonne organisation de différentes choses, par exemple les moyens de transport public gratuits, les infrastructures très avancées, les bons bâtiments, les routes bien faites etc...

Tout ce que j'ai vu m'a révélé qu'il y a eu des citoyens qui ont sacrifié leur vie à un certain moment de l'histoire du pays, que ce soit dans les mines ou pendant la seconde Guerre mondiale.(...)



A la Chambre des Députés, j'ai eu des informations concernant le fonctionnement des députés et des ministres luxembourgeois. J'ai vu les bâtiments qui abritent les différents Ministères dont celui de la coopération qui cofinance les projets de l'ONG Amitié Am Sand-Amizero au Rwanda.

Célébration de la Fête Nationale

Ma visite au Luxembourg m'a offert l'occasion de témoigner que la soirée du 22 juin et les festivités du 23 juin marquent un événement important dans la vie des citoyens vu le nombre incroyable de la population qui se réunissait devant le Palais grand-ducal pour observer le feu d'artifice auquel j'ai eu la chance d'assister. De même, j'ai apprécié le Te Deum, le cortège et le déjeuner avec les autorités et les habitants de la commune de Niederanven où nous avons suivi le discours de circonstance du bourgmestre.

Le collège des bourgmestre et échevins de Niederanven a eu un entretien avec le comité de l'ONG en ma présence pour échanger des informations sur les projets en cours de réalisation et les projets futurs. Les responsables de la commune nous ont félicités pour le projet de rénovation et d'extension de l'école publique de Musamo dans le district de Ruhango qui arrive à son étape de finalisation ainsi que pour l'assistance financière faite aux élèves méritants grâce au Fond de Solidarité pour qu'ils puissent accéder à des écoles d'excellence.



Réunion de travail

La réunion de travail que nous avons eue avec tous les membres du comité de l'ONG le deuxième jour de ma visite est de grande importance car nous avons évoqué les points qui visent l'amélioration de notre travail pour atteindre les objectifs fixés. (...)

Je voudrais signaler que durant toute la période de ma visite au Luxembourg, j'ai surtout été impressionné par :

- La bonne organisation de ma visite par les membres du comité de AAA, par la façon dont le programme de chaque jour était organisé avec un autre membre du comité qui m'accompagnait et me faisait visiter les endroits
- L'amour et l'hospitalité qui m'ont été offerts par toutes les familles qui m'ont accueilli chez elles
- La bonne qualité de l'éducation donnée aux élèves de l'école Am Sand que j'ai visitée
- Les lieux et les différents musées où l'on trouve les souvenirs de l'histoire et les sources de l'économie du pays (etc...)

Dîner d'adieu

Pour clôturer mon voyage, dans la soirée du 27 juin, j'ai été accueilli par le comité pour le dîner d'adieu. C'était une soirée de plaisir et de partage des impressions et des bons moments qui ont marqué mon séjour au Luxembourg. Nous avons l'occasion de rencontrer certains bénévoles de l'ONG avec qui nous avons eu le plaisir de partager le repas et d'échanger sur les projets et les objectifs de notre ONG à savoir l'amélioration de l'éducation au Rwanda.

Fait à Ruhango le 5 juillet 2023

Eugène MUNYEMANA, coordinateur de projets
Si vous désirez soutenir nos projets d'éducation au Rwanda, faites un don au profit de notre ONG Amitié Am Sand-Amizero.

Nous vous remercions de votre soutien
Le comité AAA

Amitié Am Sand-Amizero ONG agréée
Centre scolaire Am Sand, L-6999 Oberanven, G.-D. Luxembourg

web: <http://amsand-amizero.org>
amsand.amizero@gmail.com

Pour faire un don: CCRA: IBAN LU40 0090 0000 1488 4514



Notre page web

amitié
Am Sand AA
Amizero

Theaterkëscht Hueschtert
Centre culturel "A Schommesch"



Den Noper muss fort!

16. Dezember 2023 - 20:00
17. Dezember 2023 - 17:00

12. Januar 2024 - 20:00
13. Januar 2024 - 20:00



Entrée: 12€ (6€ <12 Joer)

email: reservatioun@tkh.lu

SMS: 661 600 604

Centre culturel

18, rue d'Ernster

L-6977 Ueweraanwen

LITERA-
TUR



© Daniel Dittus

POETRY SLAM LUXEMBOURG

Moderiert von David Friedrich

Freitag, 24.11.2023 | 19h30
DE | 120 Min. | 15/10€

Ein vielversprechender Poetry Slam Abend moderiert von der Hamburger Slam-Koryphäe David Friedrich.

Moderation: David Friedrich
Slammer:innen: Meral Ziegler, Kaleb Erdmann, Aylin Celik,
Nils Frenzel, Bob Reinert, N.N.



khn Kulturhaus
Niederanven



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Kulturhaus Niederanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederanven
T. (+325) 26 34 73 1
info@khn.lu
www.khn.lu

MUSEK



© Lynn Theisen

WEIHNACHTS- KONZERT

Familienkonzert mit Fruz Tonteling

Sonntag, 10.12.2023 | 10h30

DE | 60 Min. | 15/10€ | 6+

Bei diesem Familienkonzert wird Françoise Tonteling große als auch kleine Zuhörer in vorweihnachtliche Stimmung versetzen. Bekannte Weihnachtslieder, selbst komponierte Stücke, arabische Melodien sowie kurze klassische Stücke treffen sich hier zum gemütlichen Beisammensein.



khn Kulturhaus
Niederanven



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Kulturhaus Niederanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederanven
T. (+325) 26 34 73 1
info@khn.lu
www.khn.lu

Adventsbar 2023

25. November 2023
11h00 - 18h00
am CIPA Gréngewald

Et erwaarden lech:

Em di 20 Stänn, Concert vun der Museksschoul ab 11h15,
Flammkuchen, Bamkuch, Stollen, a villes méi.
Visite vum Haus um 14h00, umellen an der
Receptioun bis den 22.11.2023

Mir freeën eis op lech

MAART ZU NIDDERAANWEN

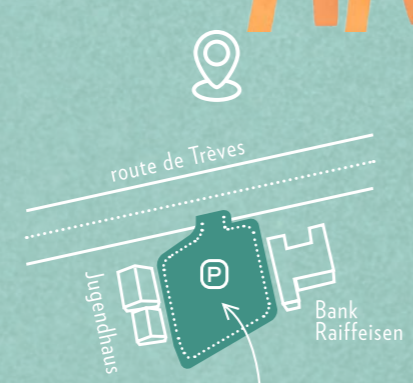
MARKT IN
NIEDERANVEN

MARCHÉ À
NIEDERANVEN

MARKET DAY
IN NIEDERANVEN



15:00
> 19:00



ALL 1. MÉINDEG
AM MOUNT
Jeden 1. Montag im Monat
Chaque 1^{er} lundi du mois
Every 1st Monday of the month

MAACHT ET EWÉI FRÉIER A KOMMT OP DE MAART!

MACHEN SIE ES WIE
FRÜHER UND KOMMEN
SIE AUF DEN MARKT!

FAITES COMME DANS
LE TEMPS ET VISITEZ
LE MARCHÉ!

DO AS WE USED TO AND
COME TO THE MARKET!

DATUMER FIR D'SAISON 23/24

Termine für die Saison 23/24 - Dates pour la saison 23/24 - Dates for the season 23/24

- 04.12.2023 AM JANUAR ASS KEE MAART
- 05.02.2024
- 04.03.2024
- 25.03.2024 OUSCHTER MAART
- AM APRÉILL ASS KEE MAART
- 06.05.2024
- 03.06.2024
- 01.07.2024
- 05.08.2024 AM SEPTEMBER ASS KEE MAART
- 07.10.2024
- 04.11.2024
- 02.12.2024

BRASSERIE



CHALET D'HIVER*

Fondue & raclette

ET AUTRES DÉLICES DES ALPAGES !

RÉSERVATION CONSEILLÉE !



2a, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN | T. +352 28 11 84
Informations et réservation instantanée sur www.brasserieo.lu et nos réseaux Suivez-nous !

* Chalet réphémère ouvert en période hivernale

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS DE NOVEMBRE, DÉCEMBRE 2023 ET JANVIER 2024

Date et heure	Manifestation	Lieu	Organisateur
NOVEMBRE 2023			
23.11.2023 20h00	Filmowend	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven	Syndicat d'Initiative de la commune de Niederanven
25.11.2023 20h00	Show-Concert	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Chorale Concordia « The Voices »
30.11.2023 19h00-21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
DÉCEMBRE 2023			
01.12.2023 17h00-23h00	Chrëschtmaart zu Iernster	Am Welbeshaff, Iernster (18, rue Principale)	Iernster Stoussnéckelen
02.12.2023 11h30-19h00	Chrëschtmaart zu Iernster	Am Welbeshaff, Iernster (18, rue Principale)	Iernster Stoussnéckelen
02.12.2023 ab 11h00	Adventsmaart	Beim Scoutshome, Senningerberg (33, Breedewues)	Guiden a Scouten Nidderaanwen
02.12.2023	Concert de musique rock grecque avec Pix-Lux	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	MITOS asbl en collaboration avec la communauté hellénique de Luxembourg
04.12.2023 15h00-19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
08.-10.12.2023	Chrëschtmaart	Sur le site de la mairie et le centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commune de Niederanven
16.12.2023 20h00 17.12.2023 17h00	Theater	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Theaterkëscht Hueschtert www.theaterkescht.lu
16 & 17.12.2023 09h30-17h00	Tournoi de l'Amitié	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald
23.12.2023 17h00	Concert spirituel	Église de Hostert	Chorale „Ste Cécile“ Hostert
26.12.2023 17h00	Concert de Bienfaisance	Église de Hostert	Fanfare „La Réunion“ Hueschtert
JANVIER 2024			
12.01.2024 20h00 13.01.2024 20h00	Theater	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Theaterkëscht Hueschtert www.theaterkescht.lu
13.01.2024 20h00	Generalversammlung	Salle associative, Hostert	Fanfare „La Réunion“ Hostert
25.01.2024 19h00-21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Commission Consultative d'Intégration Niederanven

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00



LES ARCADES
CENTRE COMMERCIAL
NIEDERANVEN

COSY VILLAGE SHOPPING
AER BUTTEKER AM DUERF

- Supermarché Match
- Les délices de mon moulin
- Bijouterie Harpes & Francart
- Wagener Electronix
- Botzerei 5 à Sec
- Opti-Vue
- K Kiosk
- RS Coiffure
- Bâloise - Agence Weicker
- Boulangerie-Pâtisserie Schiltz
- Salon de Beauté - Beauty Secret
- Agence immobilière Van Maurits
- Kids Concept Store - beetles & bugs
- Voyages Globus

